

J. Le MARREC

Cantiques Bretons

du diocèse
de Quimper et de Léon

LIVRE
d'accompagnements

4^e Édition

En dépôt à la librairie

S^e CORENTIN

52, Rue Kéréon

QUIMPER



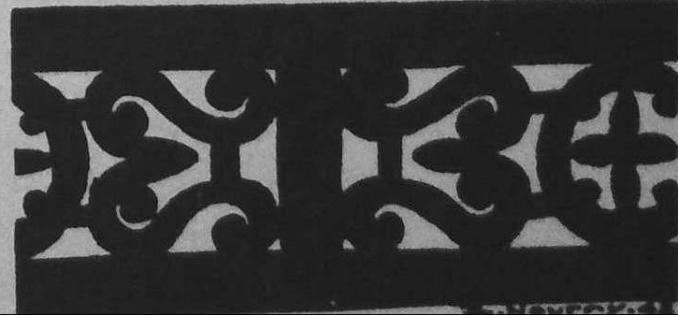
J. Le MARREC

Cantiques Bretons
du diocèse
de Quimper et de Léon

LIVRE
d'accompagnements

En dépôt à la librairie

S^t CORENTIN
52, Rue Kéréon
QUIMPER



10/6

La Musique des Cantiques Bretons

« Les cantiques bretons, dit Bourgault-Ducoudray dans son ouvrage « Méloïs populaire de Bretagne », présentent une mine inépuisable de trésors mélodiques. En Bretagne, les beaux cantiques abondent; les mauvais sont rares. Ils sont remarquables par leur simplicité, par l'expression de force qui s'en dégage; ils ont de l'originalité, de la couleur; ils présentent, de plus, les caractères de la musique antique avec ses modes diatoniques. »

Nous ignorons la date de composition des mélodies de la plupart des cantiques bretons; nous ignorons aussi le nom de leurs auteurs. Les anciens recueils ne nous fournissent aucun renseignement à ce sujet. On se contente d'indiquer pour chaque cantique qu'il se chante sur tel ou tel air supposé connu.

Aussi, comme les cantiques sont composés principalement en vue de ces exercices relativement courus que sont les messes et les retraites, il faut offrir quelques mots des airs utilisés pour ces deux dernières encore, des airs de cœur des airs de messe. C'est sur cette raison peut-être aussi parfois que les auteurs ne sont pas tous des musiciens; que les airs nouveaux « tenuou nevez » sont, dans l'ensemble, assez peu nombreux. On préfère s'en tenir aux tons déjà connus et on n'hésite pas à employer le même air pour plusieurs cantiques. Ainsi, pour les 60 cantiques du « Tempil consacré », recueil attribué au P. Maunois, il n'est indiqué que deux airs: celui de « O Tad, o Map, o Spered-Glan » et le « Vexilla regis » (1).

Les auteurs de cantiques sont accommodants; il n'est pas rare qu'ils proposent plusieurs mélodies au choix. Assurément, leurs préférences vont aux airs bretons: airs de cantiques ou encore airs de chansons (2), car, comme l'a fait remarquer Bourgault-Ducoudray, ces derniers, de par leur caractère, « étaient en quelque sorte destinés à entrer en religion ». Mais ils accueillent aussi, bien volontiers, des airs latins; en particulier certains hymnes de plain-chant, et ils ne se font aucun scrupule d'emprunter des airs de cantiques français (dont ils se contentent souvent de traduire le texte), voire des airs de chansons populaires françaises (3).

L'apport des airs français dans nos cantiques bretons est plus important qu'on ne le croit généralement. Lorsqu'en 1931, M. le Chanoine Bargilliat publia son recueil « Cinquante Cantiques populaires sur des mélodies bretonnes », il reçut de divers côtés des lettres de protestation. « Cet air, un air breveté ? » s'écriait un correspondant du Midi. Non..., mais un air de chez nous, un air bernois... — « Plusieurs de vos airs prétendus bretons déclarait un autre, sont des airs savoyards. » Chose curieuse: un même air se trouvait revendiqué par des provinces très éloignées les unes des autres.

Intrigué, M. Bargilliat consulta des musicologues breviliens qui affirment l'opinion que plusieurs de ces airs chantez en Bretagne sont en effet originaires d'un fond commun: ils seraient originaires de l'Île de France, l'île de laquelle se seraient répandus dans le pays. Les provinces excentriques qui en fait, demeurent le plus attachées à leurs coutumes, à leurs traditions, les ont conservées, tandis que leur pays d'origine les laissait tomber dans l'oubli.

Cette opinion semble corroborée par l'avertissement que nous trouvons dans le « Cantique spirituel », attribué au P. Maunois (édition de 1642). Voici ce que dit cet avertissement, écrit en français: « La plupart des airs appliqués aux Cantiques spirituels de ce livret est prise, pour ce qui concerne la musique, des airs mesurés de Claude Le Jeune (4), excellent musicien du Roy Henri III. Les autres airs sont empruntés de chansons qui se chantent communément en la Cornouaille. » Ce recueil comprend 42 cantiques; 5 se chantent sur des airs latins, 17 seulement sur des airs bretons (5); les autres, sur des airs français. Les « Heurnou »

(1) « Dans ses déplacements le P. Maunois fut accompagné, pendant quinze ans, d'un chanteur: Guillaume Yvonnic, qui vendait cantiques et chapreda. » (Olivier, *La Chanson Bretonne*, page LXI.)

(2) « Le P. Maunois s'est appliqué à enrôler au service de Dieu des airs fort méridionaux, estimant qu'ainsi il jouait au démon un très mauvais tour. » Dans un manuscrit du P. Maunois, que Luzel trouva à Brest, à la Bibliothèque de la Marine, figurent un cantique en breton avec cette indication: « Sur l'air d'An hini poz et adopté spécialement pour délivrer la chanson maudite inventée par l'esprit malin et commune dans le pays. » (Olivier, *La Chanson Bretonne*, p. XLIII.)

(3) Voici quelques airs canailles rencontrés dans le cantique de 1642: « Veoir an ear gallic: Le canard s'abat à plonger. — Jusque dans le sein de Thetha. — Va, le fils maillard de Vénus. — Breton breton, l'herbe en cette plaine. — Et, dans un autre recueil du XVII^e siècle: « Veoir an ear gallic: O grand prince de Condé. — J'ai ouï chanté le rossignol. — Ma pauvre mère me disait... »

(4) Il est à noter que Claude Le Jeune (1523-1602) ne se sert que des modes du plain-chant qu'il transpose en les altérant à peine.

(5) Ce ne sont pas 17 airs différents, mais 12. Le même air sert souvent pour plusieurs cantiques. Cette remarque vaut pour les autres recueils de cantiques bretons.

3. M. C. Bris, qui paraissent soixante ans plus tard, présentent pour leurs 172 cantiques, 28 airs latins, 92 airs bretons, 52 airs français. Sur les 146 airs publiés dans la 2^e édition (1865) du recueil Henry, 3 sont latins, 14 au moins sont français.

Ajoutons que des mélodies, considérées comme bretonnes, sont en réalité de vieux airs français, par exemple, pour ne citer que quelques-uns : les airs empruntés aux cantiques du Bx Grignon de Montfort et ceux des cantiques suivants : Ni bo salud gant Karantez, — L'Angélus de Pâques, — Spered Santel, — Aman pelli diouz an trouz, — Etal ha krosa, — Avibanki am eus pech'et, etc...

On voit donc la réponse à faire à ceux qui voudraient que le recueil de cantiques ne présente que des airs authentiquement bretons. Il n'existe pas d'autre choix que ce soit. Mais il est assez difficile d'en indiquer le nombre d'une manière exacte, car, jusqu'à présent, l'étude de leur origine n'a pas été entreprise. On a noté à propos du « Barnabé » que « les auteurs de ces cantiques ont fait l'objet de nombreuses controverses, la question de leur origine n'ayant pas suivi la moindre objection. Il en est de même de la musique des cantiques ; on s'en est débarrassé ». D'autre part, les documents écrits sont très rares. En somme, il faut arriver à l'année 1842 pour trouver le 1^{er} recueil de cantiques bretons avec notation imprimée. Les airs se sont longtemps transmis depuis bientôt deux siècles ; n'ont-ils pas acquis droit de cité ?

Combien d'airs authentiquement bretons trouve-t-on dans le présent recueil ? Assurément les airs bretons restent, et de loin, les plus nombreux comme aussi les plus beaux. Mais il est assez difficile d'en indiquer le nombre d'une manière exacte, car, jusqu'à présent, l'étude de leur origine n'a pas été entreprise. On a noté à propos du « Barnabé » que « les auteurs de ces cantiques ont fait l'objet de nombreuses controverses, la question de leur origine n'ayant pas suivi la moindre objection. Il en est de même de la musique des cantiques ; on s'en est débarrassé ». D'autre part, les documents écrits sont très rares. En somme, il faut arriver à l'année 1842 pour trouver le 1^{er} recueil de cantiques bretons avec notation imprimée. Les airs se sont longtemps transmis depuis bientôt deux siècles ; n'ont-ils pas acquis droit de cité ?

Nous croyons utile de publier ici la liste des documents écrits que nous possédons concernant la musique des cantiques bretons. Nous ajoutons aux documents anciens une liste de publications plus récentes.

1846. — « *Doctrinal ar Chrystianie* », paru sous l'expression de la doctrine chrétienne, présente 14 airs de cantiques écrits en notation de plain-chant (notation défectiveuse et pas d'indication de mesure). Aucun de ces airs n'est actuellement chanté.

1710. — « *Canticum Spirituel* », recueil entièrement écrit à la main par l'auteur lui-même, Pierre Barley, recteur d'Inguiniel (Morbihan), et comprenant 101 cantiques de sa composition. Les airs sont présentés en notation moderne mesurée (blanches, noires, croches), avec les clefs de ut, fa et sol. 19 d'entre eux sont des airs français, 3 sont latines ; il y a 12 airs nouveaux ; enfin, 68 cantiques sont sur des airs bretons. Mais le même air sera pour plusieurs cantiques, si bien qu'en fait, il n'y a que 26 airs bretons. « Je les ai empruntés », déclare l'auteur, des deux recueils de cantiques bretons composés par deux RR. PP. Carmes des communautés d'Auray et d'Hennebont. « Il avoue tout à la fin de leur apporter de nombreuses corrections. Sur ces 26 airs bretons « anciens », 4 seulement rappellent les airs des n°s 2, 33, 39 et 54 du présent recueil ; les autres ne sont plus chantés, du moins dans le Finistère.

1722. — « *Recueil Pourchasse* » (Morbihan) noté en plain-chant.

1800. — En appendice de sa « *Grammatica Latino-celtica* », Al. Dumoulin donne 5 airs (2 chansons et 3 cantiques) écrits en notation moderne, clef de fa 4^e ligne. Les airs des 3 cantiques sont, avec quelques variantes, les airs de l' « Adoromp holl », de « Santez Mari, mamm Doue » et de « Deomp holl da hore Olivied ».

1835. — A la fin de la 1^{re} édition de son « *Barzaz-Breiz* », de la Villemarqué donne 27 airs bretons en musique moderne mesurée et clef de sol. Dans les éditions suivantes, il les porte à 73. Plusieurs de ces airs ont été adaptés à des cantiques.

1842. — Les « *Kanouroum santel* » de Henry donnent un supplément 112 airs notés en plain-chant mesuré. Les notes carrees représentent les noires, les notes losangées les croches, les notes losangées fines les doubles croches ; une queue ajoutée à la note augmente la note de la moitié de sa valeur. Malheureusement, Henry, suivant le goût de l'époque, déforme le caractère de plusieurs de nos airs bretons en y introduisant la sensible.

1864. — Henry présente une 2^e édition de son recueil, édition officielle cette fois, sous le nom de « *Kantlou Eskopti Kemper ha Leon* ». Il y joint un supplément de 48 airs, toujours en notation de plain-chant, ce qui fait un total de 146 airs.

1876. — « *Cantiques bretons, hymnes et légendes pieuses* », transcrits pour orgue par Ch. Collin, organiste de la cathédrale de Saint-Brieuc, qui fait paraître ensuite deux autres recueils comprenant principalement des cantiques du diocèse de Quimper.

1880. — « *Kantlikou brezonck Eskopti Kemper ha Leon* », de M. Jean Guillou, recteur de Penmarch, avec un supplément tiré à part de 83 airs, notés en plain-chant mesuré.

1885. — « *Mélodies populaires de Basse-Bretagne* », de Bourgauf-Ducoudray.

1904. — « *Kanouroum santel* », cantiques bretons harmonisés par M. Guy Repartz, texte breton revu par M. l'Abbé Biler, publié par la Schola Cantorum.

1919. — Dans son recueil pour orgue-harmonium, « *Au pied de l'autel* », M. Guy Repartz prend comme thème pour 16 de ses pièces, des cantiques bretons empruntés au recueil d'Henry.

1921. — « *Cinquante cantiques populaires sur des mélodies bretones* », harmonisés par M. le Chanoine Barbillat, en collaboration avec M. Queff, organiste de la Trinité, à Paris.

Fév. 1943. — « *Cantiques bretons du diocèse de Quimper et de Léon* », livre d'accompagnements par l'Abbé J. Le Marrec, ancien organiste de Saint-Corentin et surnommé de Saint-Athanase.

1945. — 2^e Edition du précédent recueil, revue, corrigée, augmentée.



LES PERES LE NOBLETZ ET MAUNOIR
EVANGELISANT LES POPULATIONS BRETONNES

Prières du matin et du soir

P. MAUNOIR - P. BARNABÉ

1. M'hoch a - dor, Dou - e, va C'hrou - er, M'hoch a - dor Je - zur, va Za - ver; Me 'zo a - man war va daou - lin, 'Vit ho pe - di - diouz ar min - tin.

(Musical score for two voices and piano, showing the vocal parts and piano accompaniment.)

Harmonisation M. BARGILLIAT

autre air cf. N° 2 "Jezuz, va Zaiver" page 4

pour terminer:

Harm. M. BARGILLIAT

PATER - AVE - CREDO - CONFITEOR
Les Commandements

*P. MAUNOIR

2 autres airs page 117

Angélus

(après les litanies:)

Angélus en breton

LE BRIS

Harm. M. X...

Angélus du temps de Pâques

COADIC - P. BARNABÉ

alors Vous qui vivez dans les travaux

V. autre air p. 118

I^e PARTIELa vie et les vertus chrétiennes (N^os 1 à 20)

1 - Spered Santel

air. Venez, venez, Esprit Saint, dans nos coeurs

Spered San - tel, — Spered x skle - ri - jenn, — Pli - jet ga -

neoc'h en-nom brem-an dis - kenn: — A skle - ri - jenn — Kar.
git hor spe - re - jeu — A ga - ran - tez — tom mit hor c'ha - lo - nou.

2 - Jezuz, va Zalver benniget

QUERÉ

1. Je - ruz va Zal-ver ben-ni - get, — Grit ma ti - go-ro va spe -

red, — Ha ma tes kin a wir ga - lou, — Ho le renn san - tel ha gwi - rion.

V. air N^o 2^{bis} page 118

3 - Benedicite

J. M.

A. CONQ

En ha - no an Tad hag ar Mab hag ar Spe red San - tel { 1. Je -
zuz, ho pennez ecomp Ha d'ar pred a ga - vomp War an daol prest e - vi - dump; Ro -
ga - rez deochbre.ma, Doue, Mestr war hep tra, Ma - ga - du - rez ha ye - ched. Ho -
it ba - ra be - pred D'ar re nō di - je ket. { Evel - se be - zet graet,
pu - ga - le la - ouen Ho ka - ro da - vi - ken. {

4 - Kredi a ran

1. Kre di a ran, Kre di a ran Kement zo merket gant au l - iz Kre di a
rau, Kre di a ran Rak ar Wi - ria - nez he - u - nan Eur mestri gwirion, eo a zesk
d'e - zhí Kement a gin - nig d'in da gre - di, Kre di a ran, Kre di a ran.

HARM. M. PONDAVEN

4^{bis} - Me a esper

Noël languedocien?

1. Me a es - per, Dou-e, ho kras hag hoo'h eü - ros - ted, Me a es -
 per, Rak ne d'eo t ket e - nep ho ker, Pa'z int bet d'in gan.eech pro -
 me - tet Pa'z int gant Je - zuz d'in me - ri - ted Me a es - per, Me a es - per.
 Harm. M. PONDAVEN

5 - Doue en deus bet va c'hrouet

*LE BRIS

Andante

1. Dou-e en deus bet va c'hrou - et, 'Vit e a - naout hag e - ga - ret,
 E ser - vi - cha mat er bed - man, Ha monteun deiz d'aun penv gan - tan.

REFRAIN - Allegro

Kre - di a ran, o va - Dou - e, A - gation hag - e - gwi - rio -
 ff

ne, Ke - ment tra - hoch eus dis - kle - riet Ha - dre an I - liz d'in - des - ket.

6 - D'ar Pantekost

*LE BRIS

air: Iliz Plouzeniel
 D'ar Pau - te - kost ar Spe - red Glau , A zis - ken - nas e - teo - dou -
 tan, War an E - bes - tel da chou - arn I - liz Je - zuz dre o daou -
 arn; War an E - bes - tel da chou - arn I - liz Je - zuz dre o daou - arn.
 Harm. M. LOZAC'HMEUR Voir air N°6^{bis} page 119

P. BARNABÉ

1. Ar bedenn 'zo e - vel diouas - kell, Be - tek an neu - e ra - déomp se - vel, Pedomp e -
 ta, pedomp a - to, Ha - dñen - vou ni a - ni - jo. Ar be - den 'zo e - vel diouas - kell.

Harm. M. PONDAVEN

8 - Jezuz 'lavar d'eomp pedi

recueil de St Briec

1. Je - zuz 'la_var d'eomp pe - di Be_pred hag heb e - han — Ou -

- tan e fell d'in sen - ti Eü - rusoun pa be - dan. — Sa -

REFRAIN

vit e - ta, va e - ne, Pi - guit be - tek tron Dou - e; Ar be - demm a ro -

d'enc'h diou - as, kell kreuv — D'ho tou - geu¹ us d'an oabl, da leiu au Nenu. —

Harm. M. PONDAVEN

9 - Va Jezuz, va Doue

•P. MARTIN

B^x de MONTFORT

1. Va Je - zuz, va Dou - e — choui hep leen a chou - leen - un, Choui

eo va es - pe - raus en - noch - hu ec'h es - pe - rau. O va Je - zuz

REFRAIN

(1) Cet air est une déformation de l'air original que l'on trouvera à la page 102.

o va cha - ran - tex Be - zit em c'ha - ion ha bem - uoz ha bem - dez, —

10 - Karomp Doue da genta

rec. St Briec

REFRAIN

Ka - romp Dou - e, da gen - ta va e - ne, Ka - romp Dou - e da gen - ta!

1. Er pea - niou, er joa, 'hed hou holl du - he, 'Vel ar Zent klas - komp be - va.

11 - Eurus an hini

GUILLOU

1. Eü - rus an hi - ui a ga - ro Dou - e — Eus e holl ga - len

hag e holl e - ne, — Eus e holl gal - lon bag e holl e - ne.

V. air N° 11^{me} page 119

Harm. M. BARGILLIAT

12 - Meulomp holl

FLOC'HIC

Bz de MONTFORT

REFRAIN

holl da vi - ken, Je.zuz gwir Dou.e gwir den. 1. Me ho meul, o va Je.zuz, Choui
ho peus va chrou..et, Choui ho peus va fre ..et, Choui am mag, o va Je .zuz. —

13 - Aman pell-diouz an trouz

*HENRY

air: Ah! que ces lieux champêtres

A - man pell diouz au trouz Hag holl sa - far ar bed, Ar mae.ziou
am che leum ken - kouiz Hag ar goui - zie ka dok - to - red.

Harm. M. MAYET

V. air N° 13^{bis} page 119

14 - Dalc'hit sonj mat

GUILLOU

air: Pelerined Itron Varia Gwengamp

1. Dal - chit sonj mat, kris te - men, ex eus eun deiz sau - tel A
zeu dre zou ar chie - ier, sep si .zan d'hor ger - vel Da vont dan i - liz
pa - rez 'vit meu li hou Ao - trou, Ha gou - leum gra .sou ne - vez
e harz an ao - te - rious, Ha gou - leum gra .sou ue - vez e harz an ao - te - rious.
V. air 14^{bis} page 120

15 - O deiz Santel

rec. de Gourin

REFRAIN

0 deiz sau - tel 0 deiz kae r a le ve -
nez Hi - rio ha 'pad hor bu - hez Da Je - zuz ui vo - fl - del!
V. l'air du complet au N° 15 p. 120

16 - Me zo Kristen

• GUILLOU

The musical score for the 'Refrain' section of 'Krisztus' consists of two staves. The top staff is in G major and 2/4 time, featuring a soprano vocal line with lyrics: 'Ma - 20 Kris - ten, se - tu e - no Va es - pe - rans, va cha - na -'. The bottom staff is in G major and 2/4 time, featuring a basso continuo line with sustained notes and bassoon entries.

A musical score page showing the bass line for the hymn "Jesus bleibet meine Freude". The page includes lyrics in German and English, musical notation with bass clef, and a "FIN" marking at the end.

1. Mo 'zo Kris - ten, mab oum da Zou e, Our e le - zen fell d'in - seu
- ti; Dre herz e chras ez ay va e ne, Dar ba ra doz Pe bez du - di! § Me

17 - Spered Santel, gwir sklerijenn

rec. de Gourin

1. Hep ho xi-kour — oomp re zoù-got — Da glack be pred an traou krou- et;
 Roit déump, va Dou . . . e, ho fur - nez — E_vit choan_tât ar tan - te - lez.

REFRAIN

REFRAIN
Spe - red San - tel, gwir sklo . ri - jom, Ho pet tru - ez ouz hon au - ken.

18 - D'hor Mamm Zantez Anna

J. SALAUN Air et accompagnement du N° 132 "Itron Santez Anna" page 71

19 - Klevit, o Mamm a druez

MINGANT MOREAU

The image shows a musical score for a vocal piece. The top staff features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "dra - ez, Pe - deun hen ta - dou koz: Holl da Zou - o e - pad hor bu - herz, Holl da Zou -". The bottom staff features a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics continue: "e - er ba - ra - dor, Holl da Zou - e e - pad hor bu - herz, Holl da Zou - e er ba - ra - dor.". The piano accompaniment is indicated by a treble clef and a bass clef, with various chords and rests.

20 - Da feiz hon tadoù koz

air: Sainte religion

ABJEAN - P. BARNABÉ

REFRAIN. Da feiz hou ta - dou koz, — ni pô_tred Breiz I - zei, Ni zal cho mat a -
 to, Vit feiz hou ta - dou koz — hag en_dro d'he ba_niel, — Ni holl en em star -
 do. Feiz ka_ret hou ta - dou, — mor se ni ho na - chô, — Ken_toch ni a var -
 vo, Ken_toch ni a var - vo, Ken_toch ni a var - vo! FIN I. Dar chrou_a_dur bi_han, e
 ki_chê_nig e ga_vel, E la_kit eur vamm vat, en deiz e.vel en noz; Er_bon hag en au -
 keu, hi a daol bu_an eur zell War groaz zantel Je_zuz, — he sôu er ba_ra_doz. — Da

III^e PARTIEMissions et Retraites (N^os 21 à 43)

21 - Eun Doue a zeu d'ho kervel

air: Ilion Varia ar Porzou

HENRY-GUILLOU Lento

Eun Dou_e a zeu d'ho ker_vel Ha da gin - nig d'eo'ch par -
 don; Di re - dit d'an I_liz san_tel Da rei d'e - zau ho - ka - lon.
 Harm. M. BARGILLIAT

22 - Vit Mab den

Rec. de Gourin

REFRAIN

Vit mab deu al la_bour keu_tan Zo eu em sal_vie_u - han:
 Ma 'nem Zal_vomp ket son_jomp mat, Ne tra ne récomp la_bou_rat.
 I. La_bour_mop_e_vit au nén_vou, Son_jomp en draze deiz ha_noz, Ha_keit ma
 pa - do hon dei_ziou, Klas_komp ma_dou _ ar ba_ra_doz.

Harm. M. CORNET

GUILLOU 23 - Poent ez eo d'eoc'h pec'her
air: Ar ghernez

Moderato

REFRAIN: Poent ez eo d'eoc'h pe - c'her, Dis - trei ouz ho Sal - ver. **FIN**

1. Di - go - rit pelloch dorho ka - ion Da Grou - er ha Mestr pep u - nan; Mir
am - zer 'zo, e - vel eur mi - guou E sko, e sko... ha ne rit van.

Harm. M. BARGILLIAT

23^{bis} - Poent ez eo (2^e air)

REFRAIN air: Il en est temps, pécheur

Poent ez eo d'eoc'h pe - c'her Distrei ouz ho Sal - ver, Poent ez eo d'eoc'h pe - c'her Distrei ouz
ho Sal - ver. **FIN**

1. Di - go - rit pelloch dor 'ho ka - ion Da Grouer ba Mestr peb u -
ril.

nan Mir amzer 'zo, e - vel eur mi - guou E sko e sko ha ne rit van. Poent ez eo

17

GUILLOU 24 - Diredit holl d'an taolennou⁽¹⁾
air allemand?

Dire - di holl d'an tao - len - nou, 'Zo mel - le - zour au e - ue -
ou, Hag a la - var da bep hi - ni Ar wi - rio - nez hep da - man -
ti, Hag a la - var da bep hi - ni Ar wi - rio - nez hep da - man - ti.

(1) Composé pour la mission de Brasparts (1874)

25 - Sonjit den faziet air: Biron

Son - jit den fa - zi - et, Son - jit en E - ter - ni - te! O'heal
Sleuaz 'zo dal - let Gant au droug, hagar tou - ge, Son - jit e ran - ket mer - vel Ha
mont eus ar bed - man, Pa reuy Doue d'ho ker - vel A - barz ne - meur - man -

Harm. M. MAYET

26 - Selaouit gant spont

Rec. de St Brieuc

1. Se - laou - it gant spont hag es - ton Ken - tel ar
 rou - e Sa - lo - mon, Skri - vit - hi donn en ho spe -
 red, Ma fell d'enc'h be - va hep pe - ched.

27 - Selaou, va breur ker

GUILLOU

1. Se.laou va breur ker, Bu - an'red au am - zer Tre.men'ra pep tra
 Nerz, ma.dou.ye.ched, Yaou.ankiz ha ge ned, Tre.men'ra pep tra Tre.men'ra pe tra.

28 - Sonjit Mab den

*P. MAUNOIR Lent

1. Sou - ji, mab - den, en hauch eur di - ve - za Pa - ve - zo

ret da vi - keu fin - ve - za Gant ho pu - hez, ho piu.vi - di - ge -
 - zion, Ho klear dis - ter, ho pli - ja - du - re - zion.
 rit.

FLOC'HIC

29 - Selaouit, va Jezuz

B^e de MONTFORT

1. Se - laou - it va Je - zuz, se laou - it oux - va fe -
 deun, Ar ma - ro zo - spo - ntu - em ma - ro deut - d'am di - feun.
 REFRAIN
 O Gwer - - chez vat, va Mamm leu a - dra - e, Em
 ma - ro gant Je - zuz, ro - it si - kour d'am e - ne.
 Harm. d'après M. BARGILLIAT

30 - Spontus meurbet

air: Baron Jaquier

P. BARNABÉ

Spontus meurbet eo ar ma-ro, Hag e galir a zo choue-ro; Spontus
 tu soch ohoaz eo mont gou-de E-vit ar varn di-rak Dou-e.

31 - Tavit, o tud heb kredenn

*LE JEUNE-GUILLOU

Tavit, o tud heb kre-denn, Gau bo kom-zou goul-
 le, Le zit pep sot pre-re-genn Ha son-jit mat hi-
 rie: Di-rak au nöuv, an dou-ar, Holl e ve-ximp bar-
 net, An E-ter-ne hel la-var, E c'her ne jen-cho ket.

32 - Diskennomp holl

P. MARTIN-HORELLOU

air: Ar Re Unaned

Dis-ken-nomp holl, kris-te-nien en i-fern da-we-
 let Dua-re meurbet est-lam-mus an e-ne-on dao-net
 e-no dre wir Dou-e dal-e-het e-barz au tan-Vit
 be-za graet gwal-zis-pign-eus e-chras er bed-mau.
 Harm. M. BARGILLIAT

32 bis - (2^e air)

Diskennomp holl kris-te-nien vfr.

Harm. M. MAYET

33 - Allaz! ne c'houfe den

*P. BARISY

Moderato

1. Al laz! ne ou fe den kom preu Pe gen est lamm eo hon an -
 -ken! Hor pi ni jeun a zo ka let: En han' Dou e hor
 zi kou ret. Breu deur, ke rent ha mi gno ned, En han' Dou
 -
 - hor ze lau et Eu han' Dou e hor zi hou ret.

Harm. M. PONDAVEN

34 - Jezuz, pegen bras 've

1. Je zuz pe gen bras 've Pil ja dur an e ne, Pa vez e gras Dou
 -
 - Hag en e ga ran te, Pa vez e gras Dou e Hag en e ga ran te.

Rec. de St Brieuc

35 - Baradoz dudius

REFRAIN

Ba ra doz du di us! Bro ar Zent eo va bro,
 - A! pe gen e vu rus E vin me be pred e no!
 1. O! pe gen gla ch a rus Be va e stad a be c'ched?
 Pe gouz ô va Je zus, E ve xiu ta di ve obie? Harm. M. PONDAVEN

GUILLOU

1. Pe o'het am eus, ha hal za pe o'het; Tru - ox oo -
 - zin, Sal ver ka ret, Tru - ox ou - zin, Sal ver ka ret.
 Harm. M. MAYET

36 - Pec'het am eus

air: Planchik enez Russ

37 - Avihanik am eus pec'het

recueil Pourchasse (1792) refait par

air: J'ai péché depuis mon enfance

*HENRY

1. A vi ha nik am eus pe c'het Hag u fau set va Dou e
 Va e ne paour am eus la zet: A pe bez gwal leur d'u me.

Harm. M. MAYET

38 - Abenn nebeut bloavezou

GUILLOU

air: Ar chouanted

A benn nebeut blo ve ziou war douar Breiz I zel Me
 'gred e ve zo rou ez an dud fur ha sau tel;
 Ar vez ven ti mil li get a ya war gresk a tau, Prest
 n'hor be zo ken Dou e ne met ar bod i lio.

Harm. M. PONDAVEN

V. air 38bis page 121

39 - Pa zaoulinomp

air: Petra zo navez e ker Iz

LE JEUNE - GUILLOU

1. Pa zaou li nomp e vit ko vez, Hou e ne bouz 'zo war o
 vez E man tos tik er choste z kleiz, Di wal lit mad, pe che rieu geiz.
 Harm. M. MAYET

40 - O va Jezuz, setu deut an amzer

*HENRY

air: Mon deux Jésus

P. BRYDAINE

1. O va Je zuz se tu deut an am zer Da bar do
 ni da chla char ar pe ch'er; Nann, bi ken mul Salver ka ret, Ne
 dre zin deoch ho ka lon Dre ar pe ch'ed, Par ce Do mi ne
 Par ce po pu lo tu o ne in a cternum, I ras ca ris no his.
 Harm. M. MAYET

41 - Doue gwir bried

air: Si je soupire

1. Dou-e gwir bri-ed, D'an-eue-on, — Choui'peus va chrou- et
 choui'peus va fre-net, Choui'peus va chrou- et Vit an Nén-vou.
rit.

Harm. M. MAYET

42 - Etal ho kroaz

M. LE NOBLETZ?

air: Mon cœur charné de sa chaîne

E-tal ho kroaz, leu-a an-ken, Gou-de ker bras
 pe-c'he-jeu, Ho treid e-vel ar Va-da-len A-wal-
 o'hau gaut va-dae-leu, Je-zuz, Je-zuz Daoust d'am
 bu-beut kris-t'en, Par-don, par-don va Je-zuz.
rit.

Harm. d'ap. M. MAYET

43 - Kavet am eus

(cantique de fin de mission)

GUILLOU - Mission de Brestparts 1874

1. Kavet am eus ar peach bag an eü-rus-ted, Yach eo bre-
 mali ha la ouen va e-ne, Din-dan va zreid, au i-fern a zo
 klo-zet, Dreist au oab! glas, me 'wel di-gor au Ne,
 ver, hi-tio war-choaz ha bem-dez, Ra vo mes-let hoch ha-no du-di-
 us! Er mi-si-on am eus ka-vet ar vu-hez: Ben-ner, ben-
 noz, mil beunoz diech Je-zuz, Ben-ung, ben-noz, mil beulot diech Je-zuz.

REFRAIN

III^e PARTIE**Sacré - Coeur** (N° 44 à 52 & 165 à 167)**44 - Meuleudi Kalon Jezuz**

peut se chanter aussi sur l'air du N° 140
et sur l'air 44^{bis} page 121

HORELLOU

Andante

REFRAIN: O Ka-lon Zakr va Je-zuz Feou-teun an holl chra-sou, — Choui

45 - Jezuz, a holl viskoaz

rec. de St Brieuc

46 - Me ho ped, va Zalver

(peut se chanter aussi sur l'air du N° 34)

P. BARNABÉ

47 - O Kalon Zakr, Kalon Jezuz

DUMOULIN?

F. GUEGUEN 48 - Elec'h an dud
Air et accompagnement du N° 40, page 25

F. GUEGUEN 49 - Kalon Zakr, dous ha tener
Air et accompagnement du N° 57, page 34

P. BARNABÉ *REFRAIN* PRAETORIUS (+1621)

E - nor ha gloar da Vab Dou e! Ne fell d'eomp

kaout Mestr na Rou e, Ne met Je zuz 'pad hor bu he.

50 - Enor ha gloar

airz. Quand les méchants diront

P. BARNABÉ *Moderato*

1. Pa la ro an dud fall Je zuz a zo tre c'het, Rag

e dron a Rou e a jo mo dis ka ret Ra vo rak -

rall. animato

tal kle ve t res point hor mone zion Da Je.

31

- zuz, Rou e bras au holl bo - blou. Gloar e pep lec'h,

e pep ma re, Gwir ga - ran - tex da Vab Dou e,

Rou e bras an holl bo - blou. 2. an holl be - blou.

rall. Harm. M. CORNET

52 - Kalon Zakr va Jezuz

airz. Coeur Sacré de Jésus

Ka - lou Zakr va Je - zuz, ra vi - ot Rou e war -

nomp Ka - lou Zakr va Je - zuz, me grod n ka - rit a - cha -

nomp Ka - lou Zakr va Je - zuz, ho pet tru - ex ou - nomp.

(3 fois)

IV^e PARTIEEucharistie (N^os 53 à 67 & 148 à 151)

53 - Adoromp holl

M. LE NOBLETZ ?

1. A - do - romp holl e Sa - kra - maut au Ao - ter,
 Don - e ku - zet Je - zuz, hor mestr, hor Zal - ver, Spe -

re - jou e - vu - rus, E - lez ar Ba - ra - dez, Gant ka - ran - tez a
 dan meu - lit - hen deiz ha noz, meu - lit - hen deiz ha noz.

54 - A-vreman beteg ar maro

Moderato

1. A - vre - man be - teg ar ma - ro, Meu - lomp Je - zuz hag e ba -

no; Ra vo ka - ret e pep am - zer Hag a - do - ret war au - so - ter.
 Harm. M. LOZACHMEUR

55 - Me ho salud, korf va Zalver

air: Réveillez-vous

1. Me ho sa - lud, korf va Zal - ver, Zo dis - ken - net war an - so -
 - ter, Eu noch eo bet chen - chet ar ba - ra, Choui zeuy em o'ha - ion d'am - ma - ga.
 Harm. M. BARGILLIAT

56 - Teodou kristen

air: Pange lingua

P. BARNABÉ
 1. Teo - dou kris - ten, ka - nit joa - - ius, Mis - ter sakr korf an Ao -
 trou, Mis - ter sakr e Wad pri - zi - os A welch as hor pe - che - jon,
 Gwad piu - vi - dik skui - lhet bro - kus Gant Rou - e an - hall - bo - blia.

57 - O Sakramant burzodus

P. BOURDOULOUS

Bz de MONTFORT

1. O Sa - kram - ant bur - zu - dus, Lee'h omp ma - get gant Je -
- zu, Eu - man e - man hor Zal - ver, Kre - di a ran war e cher.

REFRAIN

A - do romp Dou - e E Sa - kram - ant e ga - rau - te. 1. 2.
ga - rau - te.

58 - Kinnigomp holl

P. BOURDOULOUS

REFRAIN

air: M'hech ador

S Kim - ni - gomp holl - ar za - kri - fis Gant hor - Mamm
Sa - tel an I - liz, Sa - kri - fis di - vin Hor Zal - ver Eu
em - gin - nig - war an - zo - ter. 1. E Sa - kri - fis an
airz La Fontenelle

o - fe - ren, Je, zuz a ra d'e ve - le - ien Ne - ve - zl
neun doa - re dis - par Sa - kri - fis meur Me - nez Kal - var.

59 - O Elez ar baradoz

* RIOUAL

REFRAIN

O E - lex ar ba - ra - - doz sel - lit war an - ao -
ter, Ha gwe - lit pe - bez e - - nor a ra d'eomp Hor - Zal -
ver Eur wech e - vit her pre - na eo bet en em c'haet
den Ha - bem - dez 'vit her ma - ga, eus au neny e - - tis - kenn -
Harm. M. BARGILLIAT

60 - Deut holl ha deut gant fe (iz)

1. Deut holl ha deut gant fe (iz) Deut d'ar ban - ked du di us

Gal - vet oc'h gant Dou - e Da ze bri ouz taol Je - iuz, Je -
zuz Ba - ra - doz au e - ne Eo chom ga - neoc'h noz - de.

NOURRY

62 - O nag hir eo

1. O nag his eo an noz! Pe - goulz e teuy an
de Ma 'zin da zi - ge mer Je - zuz, va c'ha ran - te! o
nag hir eo an noz! Pe - goulz e teuy an de,

*DUMOULIN

63 - Me a ginnig d'an dud

1. Me a gin - nig d'an dud eur pred, Ar pin - vi - di - ka 'zo er bed,
En nau me 'ro d'am bu - ga - le va chorf va gwad - ha - va e - ne.
HARM. M. BARGILLIAT

P. BARNABÉ

64 - Kredi a ran, o va Zalver

(actes avant la communion).

Air et accompagnement du N° 63, page 37
ou du N° 65 " 37

P. BARNABÉ

65 - O va ene, bezomp eürus

(actes après la communion)

GUILLOU

1. O va e - ne, be - zomp eü - rus! En nomp bre - mau e - mau Je -
zuz, War nomp bu - an prenomp an nor, Ha chomomp sioul gant hou ten - zor.
peut se chanter aussi sur l'air du N° 55

HENRY - HORELLOU

66 - Kavet am eus va Doue

Air et accompagnement du N° 59 page 35

67 - Warzao, Kroazidi Breiz-Izel

V. SEITE

REFRAIN - Allegretto



Warzao Kroazi di vat Breiz-Izel, Da heul hor
Mestr war raox be pred! Dre holl emban nomp au A vi el,
Ma re no Je zuz war ar bed 1. War zao, war zao 'vit
feiz bon Ta dou! Ar Mestr a chalv tud a youl vat; D'eomp
war e rou dou a strella dou, Pao treb ha mer c'hed a bep stad:

Musique et harm. de M. MAYET

V^e PARTIE

La Sainte Vierge

(N° 68 à 106
& 153 à 156)

68 - Mystères joyeux

P. MAUNOIR - FLOC'HIC

air: Selanuit bell, gwitibunan

Son jomp d'ar gen ta di ze nez, Ex joa e de voe ar Wer-
v'herz, Pa voe gant an El sa lu det Da ve za mam m Sal ver ar bed.
Harm. M. MAYET



69 - Mystères douloureux

P. MAUNOIR - FLOC'HIC

Ar chen ta mis ter tru e zuz A zis kouez d'eomp gla c'har Je-
zux Ben zet en eur o'hoce zenn a wad Ha steu et o pe di e Dad.
Harm. M. MAYET



70 - Mystères glorieux

P. MAUNOIR - FLOC'HIC

Er chen ta mis ter glo ri us, Ka nomp meu leu di da Je
zuz; Se vel a ra beo eus ar bez, Her vez e gomz, gou de tri dez.

Harm. M. MAYET

71 - Lavaromp ar chapeled

Lento

1. La va romp ar cha pe led, stouet war an dou ar, Je zuz a zell ou
zomp di war ar me nez Kal var, Ne domp ne met pe cherien ha pe o rien
gwi rion; O Je zuz, Sal ver mat deut da rei d'omp nerz ka lou.

72 - Ni ho salud, o leun a c'hras

HENRY

1. Ni ho sa lud, o leun a c'hras Ar zan te

la zo het bis koaz Ma ri. Ar zan te la zo het bis koaz.

73 - Ni ho salud, Rouanez an Elez

*LE BRIS

Moderato

Ni ho sa lud, Rouanez an Elez Choui
zo hor Mamm, ar Vamm a dru ga rez, Ron holl deus ter bu
hez hag es pe ran: Ni ho sa lud gaut ar vra sa dou jans.

Harm. M. BARGILLIAT

74 - Ni ho salud, steredenn vor

(peut se chanter aussi sur l'air des marins N° 106)

*LE BRIS

1. Ni ho sa lud, Ste redenn vor, Mamm da Zou e leu a e nor,
Gwer chez be pred dor an nén vou, Se laou it mat hor pe deu nou.

Harm. M. MAYET

75 - Ni ho salud, o mamm a drugarez

P. BARNABÉ

REFRAIN

air: Salve Mater

Ni ho sa-lud, o mamm a dru-ga-rez! Mamm ar par-don ha
mamm al le-ve-nez, Mamm ar gra-sou ha-mamm an es-pe-raus, Gwir Vamm Dou
e, mamm em hou holl fizians, o Ma-ri - a. 1. Sa-lud, splann der holl vu-ga
le A-dam, Sa-lud Gwer chez, dreist pep hi-ni di-namm; C'honi zo pell-pell 'raok
au holl wer-che-zed Hag u-he-loch en New och a-ze-set o Ma-ri - a.

76 - Pegen kaer ez eo Mamm Jezuz⁽¹⁾

DE LA VILLEMARQUE

REFRAIN

air: Bale Arzur

Pegen kaer ez eo Mamm Je-zuz, Pegen dous ha tra-ga-re

⁽¹⁾Cantique inspiré d'un cantique espagnol, déjà traduit en français par Ozanam. L'air du couplet est récent.

zuz, Pe-geu mat ha ma-de-le-zuz. FIN 1. La-var d'in me, den au Ar
vor, Ha ken kaer eu da vag war vor, Gant he goge liou gwenn kain di gor.

Harm. d'après M. MAYET

77 - Eur c'hoant bras am eus

Air et accompagnement du N° 58, page 34

HENRY

78 - O va ene, kanomp bemdez

air: De Marie qu'on publie

O va e-ne, ka-nomp be-mdez Da Va-ri meu leu-di - ou,
He o-be-rou he holl bu-hez A zo leun a vur zu dou.

REFRAIN
Glor da Va-ri Ha-meu-leu-di! Pe-bez ber-and e-vu-rus, Ma-ri
Gwer - chez ha mamm i - vez, Gwer - chez ha Mamm da Je - zuz.

79 - Pegen kaer eo ar c'chantikou

air: O Filii

FLOC'HIC

1. Pe - gen kaer eo - ar c'han - ti - kou, Pe - gen eu -

REFRAIN

-rus - ar par - re - ziou, Pa la - var holl - ar c'ha - lo - nou, Meu -
lomp Ma - ri. Bem - dez hem - noz - hag e - peb - ti, Meu lomp Ma - ri.

80 - Kalon dinamm Vari

air: de Lourdes

F. M. LE GALL

1. Ka - lon di - namm Va - ri, Leun a ga - ran - tez, Ni

REFRAIN

'zeu d'ho sa - lu - di Gant an holl E - lez. A - ve, a - ve, a -
ve Ma - ri - a, A - ve, a - ve, a - ve Ma - ri - a. **FIN**

Harm. M. CORNET

45
80 bis - autre air

air breton

1. Ka - lon di - namm Va - ri, Leun a ga - ran - tez,
Ni 'zeu d'ho sa - lu - di Gant an holl E - lez. A - ve, a -
REFRAIN
- ve, a - ve Ma - ri - a, A - ve, a - ve, a - ve Ma - ri - a.
Harm. M. CORNET

81 - Laudate Mariam

J. SALAÜN

Andante

1. Lau - da - te Mamm zu - tel, Dreist an oahl ske - das, Hor
c'ha - lo - nou fi - del A bi - guo joa - ius, Mamm Dou - e, o Gwer - ches Be -
REFRAIN
- zit hor c'ha - ran - tez Mamm Dou - e, o Gwer - chor, Be - rit hor c'ha - ran - tez.
da - te Ma - ri - am, Lau - da - te, Lau - da - te, Lau - da - te Ma - ri - am.

82 - An hent sura

*LE BRIS

REFRAIN

air: Heureux qui dès son enfance

REFRAIN

1. Mari 'zo gwir Vamm da Zou .. e, Gwer'chez eo ar gwer' che ..

zed; Je_zoz, Hor Zal_ver, Hor Rou .. e, Gant Ma .. ri 'zo bet .. ma .. get.

Harm. M. PONDAVEN

83 - O Mamm a garante

rec. de Gourin

REFRAIN

le, Ha choui hor Mamm ga .. ret. 1. Pe .. domp, po_blo Kris .. ten, Ar Werch'ez

Harm. M. PONDAVEN

Harm. M. LOZAC+HMEUR

84 - Digor eo Miz Mari

Air et accompagnement du N° précédent: 83

GUILLOU

85 - Me a laka va fizianz

*RIOUAL

Allegretto

air: O ma tendre musette

.. kour; Deut' ta, m'ho ped, gaut dou .. jaus D'ar gas hon e .. ne ..

.. bour; Pa skoy va our di .. we .. za, Me'bed ho ma .. de .. lex

D'o .. ber d'la mout d'a .. ze .. za E .. klichen au .. E .. ler,

Harm. M. PONDAVEN

86 - Mari, hor Mamm garantezuz

attr. Pennherz Kéroulaaz

Mgr LE JOUBIOUX

Mari hor Mamm ga_ran_te _ zuz, Tao_lit eur zell ma_de Je_

zuz, Waromp el lech man das tu met E_vit ho meu li, Mamm ga_ret.

Harm. M. MAYET

87 - O Gwer'hez Vari, va mamm ger

KERSALE

air: Al lochenn

1. O Gwer'hez Va_ri, va mamm ger E_hau d'ho ka_rout ne rin
Rak c'hou zo ker mat em chen ver Ma ven gwai fal laki ma n'ho

bi_ gen_e pe lech e ven me_bre man, Ma n'ho pi_

je keu a_ll es Mi ret ouz Doue d'am bar na Ha d'am skei

en e vu_a_ne _ gez? Ha d'am skei en e vu_a_ne _ gez?

88 - Santez Mari, Mamm Doue

Sant_ez Mari, Mamm Dou_e, e_pe am_ze Gwer'hez, Je_zur a vo_

va Roue, ha chouiv a Roua_nez; E velma zeo va bar_ner, be_zit va fa_tre.

nez, Hag e vi_doun di_ra_zan be_zit al vo ka_dez.

Harm. M. MAYET

89 - Gwer'hez leun a drugarez

Même air que le précédent: N° 88

J. GUERMEUR

90 - Evit beva gant levenez

GUILLOU

1. E_vit be_va gauf_le ve_nez, N'eus ket e_xomm_sour na per_lez, Sag

eur c'has tell a ve sa_yet E gern be_tek bro ar_sto red: Din dan ar seulen ou lo_chenn Ar

paour a c'hell c'hoarzin laou_en, E_vit be_va gauf_le ve_nez, Na rit Jesus hagar Wer'hez,

Harm. M. MAYET

91 - Gwir vugale ar Werc'hez

LABASQUE-GUILLOU

1. Gwir vu - ga - le ar Wer - chez a dle be - za san - tel
 Ha star - sat e gras Dou - e bem - dez be - tek mer - vel.

Harm. M. MAYET

91bis

92 - O Mamm ha Gwer'chez

P. BOURDOULOUS SOUCHIER

REFRAIN air: Bonne Marie, je te confie

O Mamm ha Gwer'chez D'eoch e vin bem - dez Ma korf hag e - ne

D'eoch chou me 'gin - nig Va churu - nen - nig; Ra vo en - nenv Renetet d'in gou -

- de Ra vo en - nenv Renetet d'in gou - de. 1. Hi - rio Mamm ga - ret,

FIN

Di - rak ho - tron Omp holl di - re - det A wir ga - lon. §

Harm. M. CORNET

93 - Holl vugale Adam

air: Theophilus

d'après M. MAYET

94 - Piou eta eo hounnez

Mgr LE JOUBIOUX

air: Quam pulchre graditur

Piou e - ta eo houn - nez E - - lez, la - rit d'in - me
 A zav eus au de - sert e - vel ar gou - lou - de?
 Na kae - ra - krou - a - du - rez! Gian a bep namm leun a fur - nez,

95 - Kanomp eur c'chantik nevez

GUILLOU

(8 Septembre)

J. M.

REFRAIN: Ka - uomp eur c'ban - tik ne - vez, Eu deiz - mau kaer ha
 ben - ni - get: Se - tu ga - net ar Wer - chez, E kè - rig Na - xa - reth.
 1. Eur chrou - a - dur, o tout er bed, A zi - gas gan - tan joa - us - ted D'e ge - rent

53
ha do mi gno ned: Mer chig Joachim bag - Au - na, Mari, mu - ia ka ret Dou -

- e, A ra tri - dal gant - jo - a, An dou - ar bag - an Nenv. Ra -
 GUILLOU

96 - Kaset e voe gant Doue

air: Du séjour de la gloire (XV^es.)

1. Ka - set e voe gant Doue An Ar - chel Ga - bri - el, D'e ur
 ger ar Chail - le - e, D'e un ti paour ha san - tel, Ka -
 set 'voe da Na - za - reth Gant urz da za - lu - di Eur Wer - o'bez douz ha
 par - fet A oa han - vet Ma - ri, autre finale
 os han - vet Ma - ri.

97 - Piou lavaro pebez glac'har

GUILLOU

air: Ar chakous

1. Piou la_v_a - re pe_bez gla - char A chou_zan - vas war ar Chal -

var Te_ne.ra Mam_m zo bet bis_koz - P'e do he Ma_b stag ouz ar Groaz?

Harm. M. BARGILLIAT

98 - Piou eo hounnez a bign

P. L'HELGOUALC'H

(pour la fête de l'Assomption)

J. M.

Lent et recueilli

1. Piou eo houn_nez a bign en he man - tell a -

chloar, Kaer da welet e vel al loar, Ske du soch kaiz e -

- get ne d'eo, Heol mous choar_zus au hauv holl a laeu ret e vlo.

99 - O deiz kaer, pa zeuas Doue

P. BARNABÉ

Air et accompagnement du N° 72, page 40

100 - Ar goanv en deus kuitaat

GUILLÔME

Air et accompagnement du N° 93, page 51

101 - Tremenet eo ar miz santed

GUILLOU

Tre - me - net eo ar miz san - tel , A zo goust - let d'eoù, ô Ma -

ri, Bo - det bem - dex en ho cha - pel, Dou e ka - vemp ka - na, pe -

di Pa ve - zer ken brao a - sam - bios Ha ret e vi - je ki - mis -

da? Pe_rak e - ta eo er vu - het Hir an au - ken, berr ar jo - a.

REFRAIN

Miz mae, ke - na ve - zo Eu - an out aet en - dro, Miz mae, ko - na -

ve - xo Eu - an out aet en - dro, Miz mae, ke - na ve - zo

rall molto

Musique et harm. de M. MAYET

102 - Truez, va Doue

QUÉMENER - GUILLOU

A. KUNC
air: Pitie, mon Dieu

1. Da - let oamp holl ha mez - vet gant ar pe - ched, Hep aon na
 mez e tor - temp ho le - zeum, Ha ret 'vo choas d'ar gu - run ha d'al.
 lu - ched Dis - kouez ez eus eur Mestr a - zioch hor penn?

REFRAIN
 Tru - ex va Dou - e! Her'cheur 'zo bras; Sa - vit hor bro hep -
 da - le Ken 1. u - hel ha bis - koas. Sa - 2. u - hel ha bis - koas.

P. BARNABÉ

103 - Rener an Iliz

air: Pange Solemnes

1. Re - ner an I - liz en deus d'emp em - ban - net

Ez eo bet Ma - ri dent er bed hep pe - c'ched; Hag ar bed

kris - ten a lid gant le - ve - nez Gian - ded ar Wer - - chez.
 8

104 - Patronez douz ar Folgoad

*GUILLOU

Air et accompagnement du N° 140, page 75

dûr Kelven

GUILLOU

105 - Itron Varia Rumengol

GUILLOU

1. Li - li ar - c'hau - tet o de - liou, War ribl au dour 'zo er pra -
 jou; Dou - e d'e - zo 'ro - as dil - had A skuhler mae - ziou pep'chouez -
 val, I - tron Va - ri - a Ru men - gol, Gwerchez gal - lou - dus re - med
 holl, Roit d'emp hi - rio, en han' Dou - e, Ye'ched ar o'horf hag an e - ne.

106 - Gwerc'hez, Rouanez an Arvor

air des marins

P. BOURDOULOUS

REFRAIN



Harm. M. DECKER

Les couplets peuvent se chanter sur l'air suivant:

VI^e PARTIE

Les fêtes de l'année

(N° 107 à 124)

107 - Deut, Salver ar bed

op: Creator alme siderum

1. Deut, Sal - ver ar bed, dis - ken - uit, Ha - dionz Sa - tan hon di - li - vrit
Dis - ken - uit eus ar ba - ta - doz, Ni - zu pell - zo ouz ho ker - toaz.

108 - Pa voe ganet Jezuz

1. Pa voe ga - net Je - zuz Hor Zal - ver, Ma - ri, e Vamm - ker
E Beth - le - em, eu eur chrau dis - ter, Ha - war at plouz - hen

mai - lu - ras, — REFRAIN
as - ten - ras, — Glo - —
ri - a in ex - cel - sis 1. De - o. || 2. De - o.
autre air ad libitum pour le couplet:

1. Pa voe ga - net Je - zuz Hor Zal - ver, Ma - ri, e Vamm - ker mai - lu - ras,
E Beth - le - em, eu eur chrau dis - ter, Ha - war at plouz - hen as - ten - ras,

109 - Petra 'zo henoz a-nevez
SABOLY (+1678)

1. Pe - tra 'zo he - noz a - ne - vez, Ma 'zeus dre hol - jua,
 le - ve - uez? Pe - rak ez a - dre van - den - nou An - dod en
 noz d'an i - ll - zou? An - dod en noz d'an i - ll - zou?

110 - O nag omp evurus

P. BARNABÉ
 air: Puer natus
 REFRAIN
 o nag omp e - vu - rus Da - ga - na d'ar Mab - big Je - zu!
 Eur chau - tikk du - di - us. FIN E - lez a - gau a vi - lie - rou, Al - le - lu - ia!
 Ken na dre - geru belz au - nen - vog, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia.

111 - O mabig Jezuz

1. O mabig Je - - zm deoch me star: A greiz va c'ha - lon me ho
 kar! Ya dreist pep tra me ho ka - ro Be tek ma tuy eur va ma - ro.
 Harn. M. LOZACHMEUR

112 - Ni hoc'h ador, Mabig Jezuz

P. BOURDOULOUS Air et accompagnement du N° 76, page 42

113 - Dudius eo ar Mab dinamm

A. CONQ Lent
 1. Du - di - us eo ar Mab di - namm, Du - di - us eo ar Mab di -
 namm, E Beth - le - em ken - ver e Vamm, Va Mostr ha va Rou - e
 o ma - de - lez est - lam ar Bu - gel Dou - - e.

114 - Sklerijen gaer lugernus

Air et accompagnement du N° 96, page 53

115 - War ar menez ar Bastored L. VIDAL
H. DU RUSQUEC

air: Vierge, fontaines, rochers

1. War ar menez ar Bas-to-red, A-greiz di wall o den-ve-di - gou, Ker.


REFRAIN
 Kent - en noz skle-ri-jen.net O deusklevet e barr an neu - vou. Nou - èl,
 Nou - èl, Nou - èl da Je - zuz Nou - èl, Nou - èl, Nou - èl da Je - zuz.


Harm. M. BESNIER

116 - Gloar ha mil bennoz HAENDEL
A. CONQ

REFRAIN

Gloar ha mil bennoz, D'ar Ma - big bi - han, Deut eus - ar ba -


 ra - doz, E - rit hor pre - nan. 1. En - eur chraouig dis - ter, Di - gor d'an a -
 vel, Eu - ga - net Hor Zal - ver, Ka - unomp - hell No - èl!


117 - Gloar da Jezuz J.M.

1. Gloar da Je - zuz! A - greiz ka - lon me 'ga - noi; Gloar da Je -


 - zuz! meu - leu - di d'e ba - noi! Ha - no ka - ret, di -
 - ga - set eus an neu - vou, E - vel ar mel ho ka - van dous d'am


 gi - nou: Gloar da Je - zuz! Gloar da Je - zuz!

118 - Jezuz, o hano an dousa

*LE BRIS

air: Jesu dulcis memoria

1. Je - zuz, o ha - no au - dou - sa A - ro d'ar ga - ion ar wir


 joa, Ar zonj a - o'ha - noch, hag ar gweil A - zo dou - soch e - get ar mel


119 - Ni ho salud, Kroas benniget

HAYND

1. Ni ho sa . lud, Kroas ben . ui - get A . zioch hor penn
Ma tal chimp sonj en hor c'ha . lon Eus gra sou kaer ne vez Sa .



ne vez Sa . ar mi si .

REFRAIN

Meulomp, meu lomp a vousz u - hel Je zuz hag e Groas sau .



- tel, Meulomp, meu lomp a vousz u - hel Je zuz hag e Groas sau tel.

Harm. M. PONDAVEN

120 - Gouelit, va daoulagad

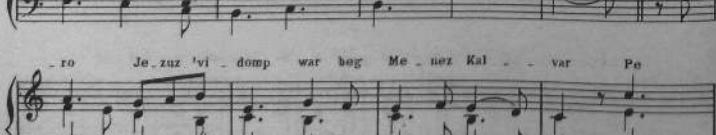
mission de Gourin (1828)



1. Goue lit, va daou la - gad, se tu ma ro Je - zuz! Ma -



ro Je zuz 'vi - domp, pe che rien gwall eu - rus. Ma -



ro Je zuz 'vi - domp war beg Me - nez Kal - - var Pe

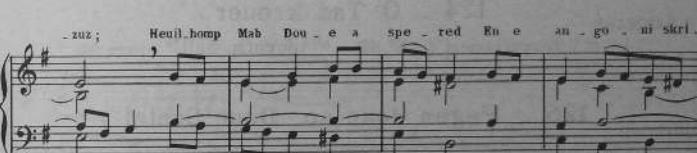
REFRAIN

121 - Deomp holl da liorz Olived

PERGOLÈSE

LÉON

1. Deomp holl da li - orz O - li - ved, Kerzomp war rea - dou Je -



122 - Klevit tudou (Pâques)

Air et accompagnement du N° 79, page 44

123 - War dal ar Bed

GUILLOU

1. War dal ar Bed an heol a bar Hag a strev eur splann der dis.
 - par: Da vin tin Pask, leun a vu - hez Eo savet Je - zuz eas ar bez.

P. BARNABÉ

124 - O Tad krouer

Air et accompagnement du N° 53 "Adoromp holl" page 32

125 - Pegen dous eo, Doue Santel⁽¹⁾

GUILLOU
 1. Pe - geu dous eo Dou - e san - tel, Be - va - e
 skeud ho ti - ouas - kell! Tri - dal a
 ran en hoc'h i - liz, Ha - va o'ha - lon a lamm am c'hereiz.

⁽¹⁾ Composé pour Landunvez (15 oct. 1878).VII^e PARTIEEn l'honneur des Saints
et diverses circonstances (N° 126 à 146
& 158 à 163)

126 - Sant Jozef, pried Mari

P. ROT

REFRAIN
 Saut Jo - zef, pried Ma - ri, Tad - ma - ger da Je -
 zuz, Ni fell d'emp hoch e - no - ri Pa - trou ka - ran - te - zuz.

1. Mi - rer choazet gant Dou - e D'e Vab ha - dar Wer - e - herz, — Bet
 hoc'h eus en ho pu - - hex Au - ken ha - le - ve - ner. —

127 - Neb a gar beva fur

C. LE MAT

REFRAIN

Neb a gar beva fur hag eü rus, Ha
mer vel hep spont nag an ken, Da Jo zef pa trou
ka ran te zuz, A die gant feiz kas e be denn.

1. Pri ed da Va ri, Mamm ha Gwer chez, Tad ma ger
da Zal ver ar bed, Div lamm ha fi del, skouer ar
fur uez E chou lenn en de fe be pred. S

128 - Embanner bras ar binijenn⁽¹⁾

GUILLOU

DURAND

Em ban ner bras ar bi ni jen, Hi rio se
laou it hor pe denn Kar ret och bet gaut
Hor Zal ver; G'houl 'zo pro fet, G'houl 'zo mer zer.

129 - Aotrou Sant Per

A. CONQ

air: Boren Elljant

Ao trou Sant Per, hor zant pa trou, ,
kit hor feiz, non nerz ka lou, Ma ve simp
holl gwir vu ga le D'an I liz sa vet gaut Dou e.

⁽¹⁾ Composé pour St Jean Trolimon. Dans le Nord Finistère on le chante en majeur, mais l'air original est en mineur.

peut se chanter aussi sur l'air du N° 105

130 - Eun deiz Jezuz a welas

GUILLOU

1. Eun deiz Je_uz a we_las war mor Je_ne_zu_reth Si_mon hag e
 vreut Au_dre, a ioa o klas_k pes_ked; Ga_ni_me deut,e_me zan, laos_kit ar pesket mut; C'houi vo ch'oz pes_ke_tourien, met pes_ke_tourien tud.

REFRAIN

Per eo stu_rier an I_liz, her vez komz Her Zal_ver, Hag
 ar Pab a zo bre man eu dens gal lond Sant Per.
 rit.

131 - O Tad sантel

S'r Anne de Jésus

REFRAIN. O tad san_tel, ui'sell d'emp_holl ple_ga Dindan ho torn sa_vet d'hor ben ni.

ga, Ni'ro_lo d'coch_e_vit harpa ho tron, Hon a_lu_zeum, hor brech hag hor cha_tou.
 1. Ar Pab er skol gant ar Spered San tel, A zo e penn an es_kibien fi del; Kom zou ar
 Pab a verk argwir gre_denn, Galloud ar Pab a chouarn peb kris_ten. O tad san
 Harm. M. CORNET

132 - Itron Santez Anna

GUILLOU ???

REFRAIN
 I - tron Santez Au - na, Ni ho ped gant jo - a Mi - rit tud an Ar -
 vor War zou_ar ha war vor! 1. Mam_m zam_tel a Va - ri, Sa - iud a greiz ka -
 lou! E - bor ha meu - leu - di D'hor mamm ha d'hon i - tron.

133 - Santez Anna, Patronez vat

A. CONQ **Andantino**

REFRAIN: Santez An-na Pa-tro-nez vat, Beil hit dem-dez War an ti
e go-zion brei-zat Gau-karant-tez 1. Pa-tro-nez ar Vreto ned Hor-mamm san
tez An-na Di-ra-zoch ni'zou-stou et Da-be-di da-ga-ua San
Harm. M. PONDAVEN

134 - Santez Anna, hor patronez

J. M.

1^{er} CHOEUR Santez An-na hor pa-tro-nez 2^e CHOEUR Santez An-na hor pa-tro-nez
Ni ho sa-judgant ka-tau-tez. REF. Da Santez An-na da Santez
An-na Par-do-nen-a ya A galvo si-kour vat ba-joa.
ENSEMBLE
rall. molto

Voir cantiques à St Jeanne d'Arc et à St Thérèse page 94.

135 - Nann, n'eus ket e Breiz

Air et accompagnement du N° 41, page 9

136 - Me ho salud war va daoulin

Air et accompagnement au N° 136 page 121

137 - Sant Kaourantin, patron Kerne

REFRAIN

Sant Kaou-ran - tin, pa - tron Ker - ne Di - wal - lit
Grit ma vi - rimp le - zenn Dou - e Be - tek eur
mat hor bro; 1. 2.
hor ma - ro. 1. O'hou'zo bre-mau-gant an E - lez Ske-dus ho
FIN

ku - ru - nenn. Ni 'zo er bre-zel di-dru - ez, Er beau hag en au - ken.

138 - Va diwalit, Elig Doue

*P. MAUNOIR

1. Va di - wa - lit, E - lig Dou - e, Mi - rit va
chorf ha va e - ne Mi - rit va chorf ha va e - ne
rit

139 - Savomp hor mouez

(prière pour un jeune prêtre)

A. CONQ

Andantino

Sa-vomp hor mouez hag hor e-chalou da-be-di Eun Dou-e

p

mat ba leu a dru ga-rez; Ha kanomp d'e-zan beu noz ha meu-leu-di, 'Vit an e-

-nor en deus grët d'hor par-rez O ke-me-ret u-naneus hor chen-vro-iz d'e zer-vi-

-cha bem-dez ouz an ao-ter, D'o ber bem-dez la-bour sautel an I-liz la-

-bour Je-zuz Hur Zal-ver Sal-ver Je-zuz, ro-it d'ar be-leg né-vez Gra-sou foun-

-dus ma rajo la-bour vat; E park an e-ne-ou an eos terien'zo roulez Ha bras eo an eos tad.

p rit. *f DISKAN* *p P'all.*

Musique et harm. de M. LOZAC'HMEUR

140 - Eus an Arvor, ar menez

(prière pour un jeune prêtre)

air: Kelven

J. M. PERROT

REFRAIN

Beu-moz, ben noz d'ech, Je-zur, ha mil gwech tra-ga-rez! — E-

vit au e-nor dis-par ho peus graef d'bor par-rez, o-tent en.u-ni-da zi-hab hag

en-u-ni da c'heu-ver U-nan eus he bu-ga-le da vont ouz hoc'h so-ter FIN

Harm. M. BARGILLIAT

(On peut, si l'on veut, chanter les couplets sur l'air suivant)

1. Eus an Arvor, ar menez, di-re-det gant du-di, Ka-nomp hi-rio da

Zou-e, kanomp e veu-leu-di Eun deiz kaer e-vel ne-mau, deiz eun ofer'me-ne-

-vez A-ro-eun deiz a-ven-noz pa-rez war eur bar-rez.

141 - Doue galloudus

(prière pour les vocations)

REFRAIN

Dou - e gal - lou - das, ro - it d'omp he - le
ien. 1. Da veu li hoch ha - no bem - dez ouz au Ao - ter.
FIN
1^{re} fois Solo Chœur

Musique et Harmonie de M. MAYET

142 - C'houi holl a zo kristenien (Propagation de la foi)

Air et accompagnement du N° 140, page 75

*S'Anne de Jésus - LE GALL

143 - Lavarit d'eomp, breurigou (S^{te} Enfance)

Air et accompagnement du N° 140, page 75

CANÉVET - HORELLOU

144 - Kanomp, kanomp da virviken (école chrétienne)

Air et accompagnement du N° 5, page 6
ou du N° 6, " 7

A. CONQ

145 - Roit, Aotrou Doue (mariage)⁽¹⁾

LE DANTEC

Andantino

Ro - it, Ao - trou Dou - e, ben - uoz d'ho pa - ga - le,
Ma - tou - gant mat bem - dez, Gant nerz ha ka - tan - tez,

U - na - net gant ar Za - kra - mant,
Ar groaz zo io - demm pep u - nan, Hed ar vu - hez, Hed ar vu - hez.

⁽¹⁾ Voir autres cantiques de mariage N° 162 et 163, page 95 et suivantes

1. Da - gres - ki voueu an ded war zo - ar hag en uenv, Da
dre - - chi ar ma - ro - a falch' o bu - ga - le, Dou -
'da - las e ven - noz, e li - - orz au E - den, War
an daeu bri - ed ken - ta, war an daeu gen - ta den.
pour terminer:
O Gwerch'ez Va - ri, manm a dru - ga - rez, Kle - vit hor pe - demm,
Grit ma vint be - pred hi - rio ha bem - dez pri - e - jou kris - ten.

Harmonie M. CORNET

146 - O devez leun a joa (*mariage*)*REFRAIN*

O de - vez leun a joa, 'vi doc'h tud yaou - auk kris - ten, 'zo
deut a - man hi - rio d'en em rei e - vit bi - ken,
Da chou leu gant Dou - e ha gant e I - liz San - tel
War ho pro mes au kaer la - kaat 'vit mat eur zi - ell.

Harm. M. PONDAVEN

147 - Eman ret ho kuitaat

air: Avant de quitter notre maître

E - man ret ho kui - taat, o Je - zuz Met ga - neoch ni'jomp a - ga - ion. FIN
Ga - neoch be - pred e ve - zimp eü - rus, Hag o ka - vimp ar peoch gwi - gion. E - man

Harm. M. CORNET

SUPPLÉMENT



VIII^e PARTIE (SUPPLÉMENT)1^o Eucharistie

148 - An Ael hag an ene

(2 voix égales)

air: Un chérubin ôt un jour

F. GUÉGUEN

1^o voix: L'ANGE
1. Eun ael, eun

REFRAIN

149 - O bugel karet

P. BARNABÉ

QUID'BEUF
air: Enfant, je t'aime

82

1. o bu . gel ka - ret! Eus

an neu . you se - der Me 'zo dis - ken - net 'Vi - doc'h war an ao -

ter... Deut, deut tos - toch d'in me: Ne - ket e - vel rou - e

Ez oum a - man di - re - - det, — Met 'vel tad

83

hoch e ne, — o bu gel ka — ret!

REPRÉSEN (2 végales)
Large

Ho ma de - lez, Ao trou, 'zo bras em chen - ver! Pe tra, d'am

tro, a ro - fen - me d'am Zad? Va o'ha - lon baour a chel lit

ke - mer: D'eoch e ve - zo, Je - zuz, d'eoch e - vit mat.

150 - Jezuz, va Zalver mat

(2 voix égales)

P. LIGONNET

A. CONQ

air: Dieu de paix et d'amour

Maestoso (d=60)

1. Je...zuz, va Zalver mat, — e...vel an heol o...pa...ra, Ho...sakramant be...pred... A skullh
tomm...der er bed... Me hoch a...der a...ze... din...den spe...sou ar

ba...ra Daoust ma...ho kowelan ket Daoust ma...ho kwe...lan ket.

rall. molto

REFRAIN**Più animato (d=69)**

A... piou ro...io d'in...me... kae...ra kom...zou voe... ka...net, Kom...zoo
Sal...ver ma...de...le... zoz, ro...it d'ho ser...vi... che... rieu Gra...sou

kaer... eus... au...neuv... eun...teod... tan...ner... zus...tre,
puilb... ye... ched... mat... ka...lou... da...la... bou...rat...
Mouez... du... di... os... eun... ael... ha...mu... zel... lon... en...ta... net,...
D'en... em... ga...ret... a... tao... da...ve... za... gwir... gris... te... uen...
D'ho... meu... li... va... Dbu... e... D'ho... meu... li... va... Dou... e...
Och... heul... le... zem... o... stad... Och... heul... le... zem... o... Stad...
rall.

151 - Ennoch me'gred, Jezuz

P. ROZEC

LOWELL MASON (1855)

air: Plus près de toi, mon Dieu

1. Ennoch me'gred, Jezuz, Ennoch me'gred, Ho komz di...fa...zus... An...reu er
bed... Den kredus ne gaver E...vel doch, va Zalver. Ennoch me'gred, Jezuz, En noch me'gred.

152 - Hon Tad

(oraison dominicale)

J. M.

Andante

san - te - laet; ho rouan - te - lez deu - et d'omp; ho po - lon -

**Plus animé**

2° La Sainte Vierge

153 - Me ho salud, Mari

(la salutation angélique)

J. M.



154 - Mamm Jezuz, hor mamm

F. GUÉGUEN

Allegretto - REFRAIN

J. L. MAYET

Mamm Je-zuz, hor mamm, mamm dreist an holl mam-mou, Hon dal-c'hit be-pred bu-ga-le vi-han; Dre an dorn hor c'ha-sit
be-tek porz an nen.vou Gant eun e-ne chomet di-gall har ha-glan.

Plus lent

1. Ou-zoch ez eo stag holl vu-hez hon e-ne A-da-lek der-vez hor o-ha-ni-ve-lez Be-tek an eur dou ma we-limp e

Dou-e, Eu-dro d'eo-ch, o mamm, ar sent, an ae-lez. **REFRAIN**

155 - Mari 'vo bepred mamm ar Vretoned

F. GUÉGUEN

air éossais

Mari 'vo be-pred mamm ar Vre-to-ned, Tud a ga-ion vat ha pen-nou ka-let, Ar Wer c'hez Va-ri be-pred Ron-a-nez. A re-no war hor gou-re-nez.

1. A-da-lek e ga-vel ar bu-gel e Breiz, A zoug a-no Ma-ri skri-vet en e greiz.

156 - M'he gwelo, eun devez

F. GUÉGUEN

1. M'he gwe - lo, eun de - vez — E bro gaer ar ba -

ra - doz, Ma - ri, va Mamm va re - poz, Va joa, va cha - ran - tez.

REFRAIN

Eun deiz er ba - ra - doz, Me a we - lo va Mamm, Me

ga - vo va re - poz War he c'ha - lou di - nam.

3^e Noël

157 - Ganet eo ar Mabig Jezuz

F. GUÉGUEN

REFRAIN

Ga - net eo ar Ma - big Je - zuz: Se - nit, o -

air: Il est né le Divin Enfant

grou; tre - ger - ait, kan - ti - - kou; Ga - net eo ar Ma -

big Je - zuz: Ka - nomp hell ar c'he - lou joa - ins. **FIN**

1. A - hed am - zer pe - var mil bloa, Ro diou -

ga - net gant ar bro - fe - ted; A - hed am - zer pe - var mil

bloa, E c'her - to - zemp he - ve - lep joa!

158 - Setu deut en dro nozvez Nedelek

A. CONQ

air breton

1. Se - tu deut en dro noz - vez kaer Ne - de - lek;
 Kou - ket eo'n e graou Mab an Holl o'hal - lou - dek,
 En e ga - veil di - zoa - re Nag eo koan - tik Mab Dou - e!
 Gant pe - bez ie - ve - nez Ma - ri, mamm ha gwer - c'bez
 A zell ou - tan 'tre ma kau au ae - lez er vann:
 Gloar en neuv d'e wir Dad, Peod'h er bed - man d'au ded vat.

*N.B. Si on unit ce cantique au suivant, on passera immédiatement au refrain: Aelez ar baradoz.
Après le couplet: Gwelit é vadelez, on reprendra le refrain puis on reviendra au 2^e couplet du présent cantique.*

158bis - Aelez ar baradoz a ganas Noël!

A. CONQ

air breton

REFRAIN: Aelez ar ba - ra - doz a ga - nas No - èl! Ka - nomp holl e -
 vel - do: Gloar d'an E - ter - nel No - èl, No - èl, No - èl!
 Ka - nomp holl: No - èl! No - èl, No - èl, Ka - nomp holl: No - èl!
 1. Gwe - lit e va - de - lex Rou - e bras au Ae -
 lez Kou - ket war ar plouz, En eur chra - ouig dis - ter,
 Di - gor de bep am - zer, 'Vel eus oa - nig doux, Ae -

4^e Saints

159 - O Santez Jann d'Ark

Air et accompagnement du N° 155, page 89

F. GUÉGUEN

160 - O Jann d'Ark, lilienn gaer

Air et accompagnement du N° 91, page 50

Le couplet peut se chanter sur l'air du N° 91bis

F. GUÉGUEN

161 - Tereza'r Mabig Jezuz

(peut se chanter aussi sur l'air du N° 140)

J.P. BERNARD COZANET

airs: Itron Varia a druez
et Santez Anna

REFRAIN: Te - re - za'r Ma - big Je - zuz, o le - a - nez san - tel Li -

li - em c'bian di - wa - net e li - orz ar C'har - - mel, — Mi

bu - ga - ie Breiz - i - zel, a zi - red gant du - di, Di -

rak ho skeu - demu a - man, d'ho meu - il d'ho pe - di

FIN

95

1. E - vel eun vleu - nienu de - ner di - go - ret d'ar beu - re, — A -

ro chouez vat eur pen - nad hag a glor a - dar - re, — Berr

eo bet ho ter - ve - ziou, met puilh bach o - be - rieu: — Se -

- tu pe - rak an I - - hiz a zav n'eoch au - to - rieu. — §

Harm. M. PONDAVEN

5^e Pour les mariages

162 - Salver madelezus

(2 voix égales)

Air et accompagnement du N° 150, page 84

A. CONQ

163 - Evit beva gant levenez
(air écossais)

1. E - vit be - va — gant le - ve - nez, — N'eus
ket - e - zomm - aour na - per - lez Nag eur c'has - tell - a ve - sa -
vet - E - gern - be - tek - bro ar - ste - red. Din - dan ar soul - en
eul lo - chen Ar paour a c'hell - c'haar - zin laou - en. E - vit be -
va — gant le - ve - nez, — Ka - rit Je - zuz hag ar Wer - chez.

Harm. M. MAYET

notay Invocations⁽¹⁾

164 - Meuleudi ha bennoz

J. M.

Martial
Meuleu - di ha ben - noz e pel am - zer d'ar Za -
- kra - mant - san - tel hag a - do - - rabl - eus au ao - - ter. FIN
Très lent
Gloar d'an Tad, d'ar Mab, ha d'ar Spe red San - - tel.

165 - Kalon Zakr Jezuz, me hoc'h ador

J. M.

Ka - lon Zakr Je - - zuz, me hoc'h a - dor ha me ho kar,
la - - kit da gres - ki va c'ha - ran - ter - e - vi - - doch.

(1) Ces invocations qui sont enrichies d'indulgences, peuvent se chanter par ex. après les Bénédictions du S^t Sacrement. On les reprend 2 ou 3 fois.

166 - Jezuz, dous hag izel a galon

Lent

J. M.

167 - Kalon Zakr Jezuz, bezit va c'harantez

J. M.

168 - Jezuz, Mari, Jozef

J. M.

169 - O Mari, konsevet hep pec' hed

Andante

J. M.

170 - O va Rouanez, o va mamm

J. M.

101

reprendre 2 ou 3 fois; puis pour fermenter:

A - ve,

171 - Litanies brèves

1. Ka -	lou	Zakr	va Je - zuz	Ho pet fru - ez ou - zomp.
2. Ka -	lon	di -	mamm Ma - ri,	{
3. Sant	Jozef,	pa - tron	an I - lis,	
4. Sant	Anne, pa -	tro - nez	Breiz I - zel,	
5. Sant Kau -	rin, triu ha S ^t	Paul, patroned an	Ez - kop - ti,	
6. Sant	X . . .	pa - trou	ar bar - rez,	
7. Holl	Zeut ha sen - te, sed ar		ba - ra - doz.	

autre air:

Ka - lou Zakr va Je - zuz Ho pet fru - ez ou - zomp.
Pe - dit e - vi - domp.

IX^e PARTIE
LA MESSE

I. Prières pendant la messe

P. BARNABÉ

1^o au commencement de la messe:

Gant fiziens ha gant resped

sur l'air du N° 57 "O Sakramant burzodus" page 34

2^o après la préface:

Evit embann ho mil ha mil madelez

sur l'air du N° 53 "Adoromp holl" page 32

ou encore le cantique N° 55 "Me ho salud, Korf va Zalver" page 33

3^o après l'Agnus Dei:

O Jezuz, oan dous meurbet, c'houi a zo bet lazet

sur l'air du N° 59 "O Elez ar Baradoz" page 35

II. Le Cantique de la messe

1^o au commencement de la messe:

172 - Stouet pec'her

M. LE GALL

B^x DE MONTFORT

2^o à l'offertoire:

173 - Kinnigomp holl, a-unan

Lento

3^o après la consécration:

Adoromp holl, e Sakramant an Aoter

Air du N° 53, page 32

4^o après la communion:

O va Jezuz, penaos breman diskouez

Air du N° 73 "Ni ho salud, Rouanez an Elez" page 41

X^e PARTIE
Le chemin de la Croix

P. BOURDOULOUS

Heuliomp holl, heuliomp a spered

Air du N° 121 "Deomp holl da liorz Olived" page 65

XI^e PARTIE
VÉPRES et PROCESSIONS

1^o Tons des pardons

1^{er} Psaume

Di - xit Dominus Do - mi no me o * sede a dex-tris me - is.

2^e Psaume

Confliebor tibi cor de me o * in coulis... congre-gati o - ne. autre finale
ou

3^e Psaume

Re - a - tus vir qui ti met Do - mi - num * in mandatis ejus vo - let ui - mis.

4^e Psaume

Lau - da - te pu - e - ri Do - mi - num * lauda - te no - men Do - mi - ni.

5^e Psaume⁽²⁾

Laudate Dominum om - nes gen - tes * laudate eum om - nes po - pu - li.
2^e verset ad lib.

(1) L'intonation ne se donne à chaque verset qu'au Magnificat, au Benedictus et au Nunc dimittis.

(2) Dans certaines paroisses les versets pairs du 5^e psaume se chantent sur l'air suivant:

Lau - da - te Domini om - nes gen - tes * laudate eum om - nes po - pu - li.

Magnificat

Ma - gni - fi - cat * anima me - a Do - mi - num.
Et ex - ulta - vit spi - ri - tus me - us in Deo salu - ta - ri me - o.

Ave, Maris Stella

A - ve, Ma - ris stel - la, De - i Ma - ter Al -
ma, At - que sem - per Vir - go, Fe - lix coe - li por -

- ta, At - que sem - per Vir - go, Fe - lix coe - li por - ta.

2^e Processions du Saint Sacrement:

Lauda Sion

MAZINGUE

Lauda Jerusalem

Th. DECKER

Benedictus

Chan. DARROS

Adoremus in æternum

1. Adoré-mus in æter-num Sal-lé-tis-si-mum Sa-cra-mén-tum.

2. Lau-dá-te Dó-mi-num ómnes gé-né-tes, lau-dá-te é-um om-nes po-pu-li.

3. Quó-ni-am con-fir-má-ta est su-per nos mi-se-ri-cór-di-a é-jus.

et vé-ri-tas Dó-mi-ni mán-uet in æter-num.

4. Glo-ri-a Pa-trí, glo-ri-a
Fí-li-o glo-ri-a Spi-rítu-i Sáu-cto.

5. Si-cut é-rat in prin-ci-pi-o
et nunc et sém-per et in sá-eu-la sá-eu-lo-rum. A-men.

3^e Processions de la Sainte Vierge:

Sub tuum

Sub tu-um præ-si-di-um con-fu-gi-mos Sancta De-i

Ge-ni-trix: no-stras de-pre-ca-ti-o-nes ne des-pla-ci-as in-ne-

-ces-si-ta-ti-bus, sed a-pe-ri-cu-lis cu-ni-ctis libe-ra-nos sem-

-per Virgo glo-ri-o-sa et be-ne-di-cta.

Ad te le-va-vi o-cu-los me-os in mó-nes un-de

ve-ni et au-xi-lium mi-hi. Glo-ri-a Pa-trí etc.

Litanies de la Sainte Vierge
(ton des pardons)

Musical score for the Litanies of the Holy Virgin in the 'ton des pardons'. The score consists of five staves of music for voice and piano. The lyrics are written below each staff.

Ky - ri - e e - le - i - son, Chris - te au - di - nos.
Chris - te e - le - i - son, Chris - te e - xau - di - nos.

Pater de coe - lis De - us, mi - se - re - re no - bis.

Sancta Ma - ri - a o - ra pro no - bis.

Sancta Dei Ge - ni - trix, O - ra pro no - bis. Agnus De - i

qui tol - lis pec - cä - ta mun - di par - ee no - bis Do - mi - ne.
ex - au - di nos Do - mi - ne.
mi - se - re - re no - bis.

XIII^e PARTIE

Chants pour les défunts

Jean de LANGOUEZNOU
(XIV^e s.)⁽¹⁾

1 - Languentibus in purgatorio

1. Lan - guén - ti - bus in Pur - ga - tó - ri - o,
2. Fous es pâ - tens qui où - pas à - bla - is,
3. Et cum fi - et stric - ta dis - ods - si - o,

Qui pür - gán - tur ar - dó - re uf - mi - o, Et tor - quén -
2. Om - nes jú - vas et nûl - lum rés - pa - is: Ma - num tu -
3. In tre - mén - do De - i ju - df - ci - o, Ju - di - cán -

1. tur grá - vi sup - plí - o, Sub vé - ni - at tú - a com -
2. am ex - tén - dé mó - tu - is, Qui sub pâ - nis lân - guent con -
3. ti sup - plí - ca fí - li - o, Ut cum Sanc - tis sit no - bis

1. - pás - si - o: 2. - tí - nu - is: 3. pór - ti - o: (2) O Ma - ri - a! A - men -

2 - O Salutaris, hostia sacra

1. O Sa - lu - tâ - ris hós - ti - a sâ - - cra,
2. Tu qui - es nos - tra - u - ni - ca sa - - lus
3. Re - qui - em cuno - tis, quâ - su - mus, do - - na

⁽¹⁾ Jean de Langoueznou, dont on a fait à tort un abbé de Landévennec, était contemporain de Salain ar Fol du Folgoët. Il déclare avoir assisté au miracle du lys et a composé son "Languentibus in purgatorio" pour "mariter, dit-il, d'avoir déclaré avoir assisté au miracle du lys et à sauver innocent".

1. In-te-ger ho - mo, — Dé-i - tas ve - ra, Fons et o - ri -
 2. hó-mi-num: qui que, o bo-ne Je - sul ví - ti - a pur -
 3. In te de-func - tis; — et lux ae - té - na, Mé - ri - tis cle -

1. - go — prima sa - lú - tis, Parce de-func - tis.
 2. - gas — at que re-mít - tis, Parce de-func - tis.
 3. - mens — et pi - e - tá - ti, Lú - ce - at e - is. A - men.

3 - Orbis redempti (2 voix égales)

1. Or - bis re - demp - ti Vic - ti - ma sa - - cra, Pro tu - is
 2. Tu qui re - sol - vis vin - cla jus - to - rum, Quos a - mas,
 3. Ad te ge - men - tes, Chris-te, cla - má - mus; Qui po - lum

1re voix
2e voix

1. au - di, quæ-su - mus vo - ta. } Parce pec - ca-tis atque de - func-tis
 2. Je - su, res-pi - ce luc - tum. }
 3. pan - dis, com-pri - me fle - tus.

do - na, — do - na, — do - na, — do - na e - is re - qui - em.

Miseremini mei

§ Mi - se - ré - mi - ni me - i, mi - se - ré - mi - ni
 6. me - i, sal - tem vos a - mí - ci me - i
 qui - a mí - nos - Dó - mi - ni te - - ti - git - me. FIN
 ¶ De pro - fún - dis cla - má - vi ad te Dó - mi - ne, Dó - mi - ne e -
 - xau - di vo - cem me - am. § v. Ré - qui - em ae - té - nam do - na
 e - is Dó - mi - ne, et lux per - pé - tu - a li - ce - at e - is. §

Pie Jesu

Lent

- | | |
|--|---------------|
| 1. De pro - fun - dis as - een - den - tes | Au - di - a |
| 2. O Sa - lu - ta - ris Ho - sti - a, | Flam - mis us |
| 3. Je - su qui pi - us di - ci - tur, | Fac ut de |

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is one sharp (F#). Measure 11 starts with a quarter note in the bass, followed by eighth-note pairs in the treble. Measure 12 begins with a half note in the bass, followed by eighth-note pairs in the treble.

1. - mus vo - ces flie - tes, Que - ren - tes au - xi - li - um.
 2. - tos re - fri - ge - ra, Re - is - que da ve - ni - am.
 3. - fun - etis do - ne - tur Pa - ra - di - si glo - ri - a.

REFRAIN (à 4 v. m. ou 2 v. èg.)

NANINI

Lent

- Pi - e Je - su Do - mi - ne, Do - na e - is

re - qui - em, re - qui - em sem - pi - ter - - - nam.

A musical score for piano and voice. The piano part is in the basso continuo style, indicated by a brace and two staves. The top staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The vocal part is in soprano range, indicated by a single treble clef. The key signature is one sharp. Measure 11 starts with a piano dynamic. Measure 12 begins with a forte dynamic (ff) and ends with a piano dynamic. The vocal line consists of eighth-note patterns.

De Profundis

Petit chœur: à 4 v. égales - Versets impairs.

1. De Profundis clámavi ad te Dó - mi - ne * Dómine exaudi vócem mé - am.

A musical score page showing two measures of music. The key signature is B-flat major (two flats). The first measure starts with a bass note followed by a treble note. The second measure starts with a bass note followed by a treble note. The notes are primarily eighth notes, with some sixteenth-note patterns and rests.

Grand choeur: à 4 v. mixtes - *Versets pairs.*

2. Fiant aures tuae inten - den - tes * in vocem deprecationis me - ae.

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of one sharp (F#). The bottom staff uses a bass clef and has a key signature of one flat (B-flat). Measure 10 starts with a whole note in common time. Measure 11 begins with a half note. The score includes dynamic markings like forte and piano, and performance instructions like "riten." and "tempo.".

Libera me

(à 4 voix mixtes)

CHÉRION

On chante le Libera en grégorien (en mi) sauf les versets suivants:

Quan _ do coe _ li mo _ ven _ di sunt et _ ter _ - _ ta, _ _ _ _ _ Dum

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is one sharp (F#). Measure 10 starts with a half note in the bass, followed by a eighth-note pattern in the treble. Measure 11 begins with a half note in the bass, followed by a eighth-note pattern in the treble.

Réponses (à 4 v. m.)

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses the treble clef and the bottom staff uses the bass clef. Both staves are in common time and A major (indicated by a sharp sign). Measure 101 starts with a whole rest followed by eighth-note patterns. Measure 102 begins with a half note, followed by eighth-note patterns. The score is divided by a vertical bar line.

Sed libera nos a	ma - 10.		
Eru Domine animam	e - jus.		
Et clamor meus ad te	ve - ul - at.		
Et lux perpetua luceat	e - is.	Et cum spiritu	tu - o.

Libera solennel
(en usage en quelques églises bretonnes)

SS Libera me, Domine, de morte aeterna,
In die illa tremenda — Quando coeli moveri sunt et terra.
+ Dam venoris judicare saeculum per ignem. V. Tremens factus sum ego et timeo,
dum discussio veniret atque ventura i ra. Quando coeli rite. D. Les illa dies irae
calamitatis et misericordiae, dies magna et amara valde. + Dum venoris elo.
† Requiem aeterna dona eis domine; et lux perpetua luceat eis. SS
Kyrie eleison Christe eleison Kyrie eleison.

APPENDICE I.
Airs en bis

Eun Doue hebken a adori

(2^e air)

air: Gwylan ar Barz

1. Eun Doue hep ken a a do ri Ha dreist pep tra holl a ga-
ri. 2. Na dou ket ha uo Mestr ar bed Ma nacheus a beg vat e bet.
Harm. M. PONDAVEN

Eun Doue hebken a adori

(3^e air)

(air français)

1. Eun Doue hep ken a a do ri Ha dreist pep tra holl
a ga ri. Se tu a ze Geor che men nou Dou e Le-
zen a garan te Vit sil vi di gez hon e 1. ne. Le-
2. ne.

Bezit laouen evit ato
(*Angélus de Pâques - 2^e air*)

1. Bezit laou_en_e_vit_a_to, Rou_a_nez bro_an Nén_vou;

La_varit bu_an_ke_na_vo D'an_dru_buith ha_dan_dae_lou; Je_

-zuz,_ ho_Mab, n'eo_mui_ma-ro, Ka_nomp_e veu_leu_di_ou

Al_le_lu_ia, Al_le_lu_ia, Al_le_lu_ia, Al_le_lu_ia.

2^{bis} - Jezuz, va Zalver benniget

Je_zuz, va_Zalver_benni_get Grit_ma_ti-go_ro va_spe_red

Ha_ma_tes_kin_a_wir_ga_lon Ho_le_zenn_san_tel_ha_gwi_rion.

Harm. d'ap. M. GUY-ROPARTZ

6^{bis} - D'ar Pantekost ar Spered-Glan

1. D'ar_Pante_kost ar_Spe_red_Glan A_zisken_nas_e_teu_dou_fan_War

an_E_bes_tel_da_chou_arn I_liz_Je_zuz_dre_ho_daon_arn.

Harm. M. PONDAVEN

11^{bis} - Eurus an hini

HAENDEL
Maestoso (à 4 voix mixtes)

1. Eu_rus_an_hi_ni_a_garo_Dou_e_Eus_e_holl_galon_hag_e_holl_e_

-ne, 2. An_den_a_blijo_da_Zoué_hou_Tad_A_vo_di_wallet_ha_di_wallet_mat.

13^{bis} - Aman pell diouz an trouz

Moderato
A_maupell_diouz_an_trouz Hag_holl_sa_far_ar_bed,_ Ar_maezion

am_che_lenn_koult Hag_ar_gou_zie_kadok_to_red.

Harm. M. BARGILLIAT

14^{bis} - Dalc'hit sonj mat, kristenien

Dal-chit souj mat, kris-te-nien, ez eus eun deiz san-tel A zeu dre zon ar
 o'le-ier, b'ep si-zun, d'hor ger-vel Da vont d'an i-liz-par-rez 'vit
 meu-li hon Ao-trou, Ha gou-lenn grason ne-vez e-harz an aote-riou.

Harm. M. PONDAVEN

15^{bis} - O deiz santed

REFRAIN

O deiz-san-tel O deiz kaer a le-ve-nez Mi-rio ha'pad hor bu-
 -bez Da Je-zuz ni vo-fi-del. 1. O ver-vel, hor c'hen-ta tad Gant e
 baour-kéz bu-ga-le Ne laos-kas e-vit-holl vad Nemet malloz o-Dou-e.

38^{bis} - Abenn nebeut bloavezziou

A-benn ne-beut blo-avez-ziou, war zou-ar Breiz I-tel, Me
 'gred e-ve-zo rou-ex an dud fur ha sau-tel; Ar vez-venti mil-lis-get a
 ya war gresk a-tao, Prest n'hor be-zo ken Dou-e ne-met ar-bo-di-lo.

Harm. M. PONDAVEN

136^{bis} - Me ho salud war va daoulin

*HENRY

Me ho sa-lud war va daou-lin, Va es-kob
 mat, Saut Kaou-ran-fin; Ra-ve-zo skri-vet
 em e-ne Hoch han-hag ho ka-ran-to.

Harm. de X... Imp. A. BROUSSE, BORDEAUX



Table des Cantiques

Nos	A	Pages	Nos	E	Pages
38	A-benn nebeut biaoavezioù (1 ^{er} air)	24	48	E-lec'h an dud	30
38 ^{deux}	Abenn nebeut biaoavezioù (2 ^e air)	121	158 ^{er}	Elez ar baradoz	93
53	Adoromp holl	32	147	Eman ret ho kuitaat	77
158 ^{deux}	Alez ar baradoz a ganas Noël	93	158 ^{deux}	Embanner bras ar binijenn	69
33	Allaz ! ne oufe den kompreñ	22	128	Banoc'h me 'gred, Jezuz.	85
13	Aman pell diouz an trouz (1 ^{er} air)	10	50	Enor ha gloar da Vab Doue	30
13 ^{deux}	Aman pell diouz an trouz (2 ^e air)	119	70	Er c'henla mister gloriis.	40
148	An Ael hag an ene	80	42	E-tal ho kroaz.	26
82	An hent sura da hep hini	46	48	Eun ar euev'veziz.	78
129	Atronou sant Per	69	148	Eun Arc'hel a-berrz an Atronou	3
7	Ar bedenn zo evel diouaskell	7	130	Eun deiz Jezuz a welas.	70
69	Ar chenta mister trucez	39	21	Eun Douz a zeu d'ho kervel.	15
100	Ar goany en deus kuitaat	54	90	Eun Douz hekken a adori (1 ^{er} air).	2
37	A-vihanik am eus pech'et	24	117	Eun Douz hekken a adori (2 ^e air)	117
54	A-vremen beteg ar maro	32	77	Eun Douz hekken a adori (3 ^e air)	117
B			11	Eur c'hoant br am eus	43
35	Baradoz dudius	23	118	Eurus an hini (1 ^{er} air)	9
79	Bemmoz hag e pep ti	44	140	Eurus an hini (2 ^e air)	119
3	Benedicite	5	140	Eus an Arvor, ar menez	75
140	Bennoz d'eo'h	75	90	Evit beva gant levenez (1 ^{er} air)	49
	Bexit laouen evit ato (Angelus Pask).	3	163	Evit beva gant levenez (air écossais)	96
C			G		
142	C'houii holl a zo kristenien	76	157	Ganet eo ar Mabig Jezuz	91
D			117	Gloar da Jezuz	63
20	Da feiz hon tadou koz	14	78	Gloar da Vari	43
14	Dalc'hit sonj mat, kristenien	11	116	Gloar ha mil bennoz	62
14 ^{deux}	Dalc'hit sonj mat, Kristinen	120	120	Gouelit, va daouagad.	64
102	Dallet camp holl	56	89	Gwerc'hiez leun a drugarez.	49
6	D'ar Pantekost ar Spered-glan (1 ^{er} air)	7	106	Gwerc'hiez, Rouanez an Arvor	58
6 ^{deux}	D'ar Pantekost ar Spered-glan (2 ^e air)	119	91	Gwir vugale ar Werc'hiez	50
121	Deomp holl di lorz Olived	65	H		
60	Deut holl ha deut gant fe	36	Heuliom holl (Hent ar Groaz)	80	
107	Deut, Salver ar bed	59	46	Ho Kalon, va Jezuz	29
61	Deut, va Doue	36	19	Holl da Zoue	13
18	D'hor Mamm zantec Anna	13	93	Holl vugale Adam	51
84	Digor eo miz Mari	47	152	Hon Tad hag a zo en nenv.	86
24	Diredit holl d'an taolennoù	17	I		
32	Diskennomp holl, kristenien	21	Invocations diverses	97	
5	Doue en deus bet va c'hrouet	6	132	Iltron santez Anna	71
141	Doue galloudus	76	105	Iltron Varia Rumengol	57
41	Doue, gwir bried d'an eneou	26			
113	Dudius eo ar Mab dinamm	61			

Nos	J	Pages	Nos	O	Pages
45	Jezuz, a holl viskoaz	28	149	O bugel karet	82
166	Jezuz, douz hag izel a galon	98	99	O deiz kaer, pa zeus Doue	54
3	Jezuz, ho pennos d'eomp	5	15	O deiz sanctel	11&118
8	Jezuz, lavar d'eomp pedi	8	146	O devez leun a joa	77
168	Jezuz-Mari-Jozef	99	59	O Elez ar Baradoz	35
118	Jezuz, o hano an douss	63			
34	Jezuz, peger bras've	22	87	O Gwerc'hiez Vari, va Mamm ger	48
2	Jezuz, va Zalver benniget (1 ^{er} air)	4	100	O Jann d'Ark, Illicio gaer	94
2 ^{deux}	Jezuz, va Zalver benniget (2 ^e air)	118	47	O Kalon Zakr, Kalon Jezuz	29
150	Jezuz, va Zalver mat	84	44	O Kalon Zakr va Jezuz	28
	K				
80	Kalon dinamm Vari	44	111	O Mabig Jezuz	61
49	Kalon Zakr, douz ha tener	30	83	O Mamm a garante	46
167	Kalon Zakr Jezuz, bezit va c'harantez	98	92	O Mamm ha Gwerc'hiez	50
168	Kalon Zakr, Jezuz, me hoc'h ador	97	169	O Mari, konsevet hep peched	99
52	Kalon Zakr va Jezuz	31	62	O nag hir eo an noz	36
95	Kanomp eur c'hanik nevez	52	110	O nag omp eurus	60
144	Kanomp, kanomp da virviken	76	57	O Sakramant burzodus	34
10	Kanomp Doue da genta	9	151 ^{er}	O Santez Jann d'Ark	94
96	Kaset e voe gant Doue	53	124	O Tad krouer	66
43	Kavet am eus ar peoc'h	27			
66	Kavet am eus va Doue	37	131	O Tad Santel (ar Pah)	70
			103	O va ene, bezomp eurus	37
			170	O va ene, bezomp eurus	124
	P		78	O va ene, kanomp hemdez	43
	L		40	O va Jezuz, setu deut an amzer	25
81	Laudate ! Mamm Santel	45	104	Patroner douz ar Folgoed	57
143	Lavarit d'eomp, breurigou	76	108	Pao ganet Jezuz	59
71	Lavaromp ar chapeled	49	39	Pa zaoulinomp evit ko'ez	25
171	Litanies bréves	190	125	Pegen douz eo. Douz Santel	66
	M		79	Pa iaro an dud fall	30
154	Mamm Jezuz, hor mamm	88	104	Patroner douz ar Folgoed	57
86	Mari, hor Mamm garantezus	94	108	Pao ganet Jezuz	59
155	Mari 'vo hepred	89	39	Pa zaoulinomp evit ko'ez	25
4 ^{deux}	Me a esper	6	125	Pec'h et am eus	23
63	Me a ginaig d'an dud eur pred	37	171	Pegen douz eo. Douz Santel	66
85	Me a laka va fizianz	47			
	R				
46	Me ho ped, va Zalver (1 ^{er} air)	29	103	Rener an Ilix en deus	56
16 ^{deux}	Me ho ped, va Zalver (2 ^e air)	121	145	Roit, Astron Doue	76
55	Me ho salud, korf va Zalver	33			
153	Me ho salud, Mari, leun a c'hras	87			
136 ^{deux}	Me ho salud, war va daoulin	121			
164	Meuleudi ha bennoz	97			
44	Meuleudi Kalon Jezuz	28			
12	Meulomp holl	10	162	Salver madeleus	95
119	Meulomp, meulomp	64	134	Santez Anna, hor patronez	72
16	Me'zo kristen	12	133	Santez Anna, patronez val	72
156	M'he guelo eun devez	90	88	Santez Mari, Mamm Doue	49
	M'ho'e holl ar doez (ped. minint)	1	126	Sant Jozef, pried Mari	67
	Mil bennoz d'eo'h (ped. noz)	2	137	Sant Kaouatin, patron Kerne	73
			139	Savomp hor mouez	74
			26	Selaouit gant spont	18
			29	Selaouit, Jezuz	19
			27	Selaouit, va breur ker	18
			68	Setu deut en dro noz vez Nedelec	92
135	Nann, n'eus ket e Breiz	73	158	Skierjean geant lugernus	61
127	Neb a gar beva fur	68	61	Sonji, den fuzin	17
112	Ni hoc'h ador, Mabig Jezuz	61	28	Sonji, maph-den	18
119	Ni ho salud gant karantes (Angelus)	2	40	Sonjop, d'ar genta dizenze	39
72	Ni ho salud, kroz	25	68	Spered Santel, gwir skierjean	12
75	Ni ho salud, o leun a c'hras	40	42	Spered Santel, Spered	4
73	Ni ho salud, o Mamm an drugarez	42	17	Spered Santel, Spered	20
74	Ni ho salud, Rouanez an Elez	41	1	Sputed pech'et (Kantik an Ofieren)	102
			41	Sputed pech'et (Kantik an Ofieren)	102
			30	Sputed meurbel eo ar maro	
			29	Sputed pech'et (Kantik an Ofieren)	

Nos	T	Pages
31	Tavit, o tud hep kredenn	20
56	Teodou kristen, kanit joasus	33
161	Tereza'r Mabig Jezuz	94
101	Tremenet eo ar miz sanctel	55
102	Truez, va Doue	56
	V	
138	Va diwalit, Elig Doue	73
9	Va Jezuz, va Doue, choui hepken	8
22	Vit mab-den al labour kenta	15
	W	
115	War dal menez ar bastored	62
123	War dai ar bed	66
67	War-zao, Kroazidi Breiz-Jzel	38

Pages

Chants Latins

	Pages
Adoremus in eternum	108
Ave Maris Stella	105
Benedictus qui venit	107
De profundis	115
Languentibus in purgatorio	111
Lauda Jerusalem	108
Lauda Sion	106
Liberia solennel	116
Liberia à 4 v. m. de Chérion	113
Litanies de la Sainte Vierge	111
Magnificat	108
Miseremini mei	105
Orbis redempti	113
O Salutaris Hostia sacra	112
Pange solemnes (air)	56
psaumes des vêpres	104
pie Jesu	114
Sub tuum	109
Tons des pardons	104

